



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

24-01-2002

24-01-2002

14:04 uur

14:04 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van mevrouw Claudine Drion aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "geweld tussen partners" (nr. 9443)	1
<i>Sprekers: Claudine Drion, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de verzekering voor de rechtzoekenden in het kader van de verzekering "BA-privé-leven" " (nr. 9444)	2
<i>Sprekers: Anne Barzin, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de behandeling van de Afghaanse gevangenen op de basis van Guantanamo" (nr. 9445)	3
<i>Sprekers: Leen Laenens, Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Samengevoegde vragen van	5
- de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de toekomst van B-Cargo en het goederenvervoer bij de NMBS" (nr. 9446)	5
- de heer Ludo Van Campenhout aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het rapport Boston Consulting Group" (nr. 9447)	5
<i>Sprekers: Olivier Chastel, Ludo Van Campenhout, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de reflecterende nummerplaat" (nr. 9448)	7
<i>Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de inperking van de prestaties van de kinesisten" (nr. 9449)	8
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de Mme Claudine Drion à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la violence au sein du couple" (n° 9443)	1
<i>Orateurs: Claudine Drion, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de Mme Anne Barzin à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'assurance pour les justiciables dans le cadre de la RC familiale" (n° 9444)	2
<i>Orateurs: Anne Barzin, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le traitement des prisonniers afghans à la base de Guantanamo" (n° 9445)	3
<i>Orateurs: Leen Laenens, Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères</i>	
Questions jointes de	5
- M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'avenir de B-Cargo et du transport de marchandises à la SNCB" (n° 9446)	5
- M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le rapport du Boston Consulting Group" (n° 9447)	5
<i>Orateurs: Olivier Chastel, Ludo Van Campenhout, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les plaques minéralogiques réfléchissantes" (n° 9448)	7
<i>Orateurs: Frieda Brepoels, président du groupe VU&ID, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la réduction des prestations de kinésithérapie" (n° 9449)	8
<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	

Samengevoegde vragen van	9	Questions jointes de	9
- de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Justitie over "het grote gebrek aan opvangplaatsen voor zware criminele jongeren in gesloten jeugdinstituten" (nr. 9450)	9	- M. Guido Tastenhoye au ministre de la Justice sur "l'importante pénurie de places dans les établissements fermés pour les jeunes délinquants ayant commis des actes graves" (n° 9450)	9
- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over "het tekort aan opvangplaatsen voor minderjarige delinquenten" (nr. 9451)	9	- M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur "le manque de places pour les délinquants mineurs" (n° 9451)	9
<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye, Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye, Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "het gedoogbeleid inzake het gebruik van de nieuwe reflecterende nummerplaten" (nr. 9452)	11	Question de M; Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la politique de tolérance en ce qui concerne l'utilisation des nouvelles plaques minéralogiques réfléchissantes" (n° 9452)	11
<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans		<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans	
Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Justitie over "de toekenning van een penitentiair verlof aan een als gevaarlijk bekend staand misdadiger" (nr. 9453)	11	Question de M. Joseph Arens au ministre de la Justice sur "l'octroi d'un congé pénitentiaire à un truand réputé dangereux" (n° 9453)	11
<i>Sprekers:</i> , Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> , Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Samengevoegde vragen van	12	Questions jointes de	12
- de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Financiën over "de historische achterstand met betrekking tot de inning van belastingen" (nr. 9454)	12	- M. Hagen Goyvaerts au ministre des Finances sur "l'arriéré historique en ce qui concerne la perception de l'impôt" (n° 9454)	12
- de heer Gérard Gobert aan de minister van Financiën over "de achterstand bij de inning van de belastingen" (nr. 9455)	12	- M. Gérard Gobert au ministre des Finances sur "l'arriéré fiscal" (n° 9455)	12
- de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Financiën over "de explosie van de niet-geïnde belastingen" (nr. 9456)	12	- M. Peter Vanvelthoven au ministre des Finances sur "l'explosion de l'arriéré fiscal" (n° 9456)	12
<i>Sprekers:</i> Hagen Goyvaerts, Peter Vanvelthoven, Gérard Gobert, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Hagen Goyvaerts, Peter Vanvelthoven, Gérard Gobert, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Financiën over "het fiscaal regime van de gelegenheidtelers" (nr. 9457)	16	Question de M. Ludwig Vandenhove au ministre des Finances sur "le régime fiscal des fruiticulteurs exerçant leur activité à titre occasionnel" (n° 9457)	16
<i>Sprekers:</i> Ludwig Vandenhove, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Ludwig Vandenhove, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Dirk Pieters aan de minister van Financiën over "de vereenvoudiging van de personenbelasting" (nr. 9458)	17	Question de M. Dirk Pieters au ministre des Finances sur "la simplification de l'impôt des personnes physiques" (n° 9458)	17
<i>Sprekers:</i> Dirk Pieters, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Dirk Pieters, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Alfons Borginon aan de minister van Financiën over "de revitalisering van de grote steden en de benadeelde buurten in het bijzonder" (nr. 9459)	18	Question de M. Alfons Borginon au ministre des Finances sur "la revitalisation des grandes villes et des quartiers défavorisés en particulier" (n° 9459)	18
<i>Sprekers:</i> Alfons Borginon, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Alfons Borginon, Didier Reynders , ministre des Finances	
Samengevoegde vragen van	19	Questions jointes de	19

- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Financiën over "het BTW-tarief bij waterzuivering" (nr. 9460)	19	- Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Finances sur "le tarif TVA pour l'épuration d'eau" (n° 9460)	19
- mevrouw Fientje Moerman aan de minister van Financiën over "het voorstel van de belastingadministratie om de BTW-navordering aan Aquafin kwijt te schelden" (nr. 9461)	19	- Mme Fientje Moerman au ministre des Finances sur "la proposition de l'administration fiscale de renoncer au recouvrement du surcroît de TVA réclamé à Aquafin" (n° 9461)	19
<i>Sprekers:</i> Annemie Van de Casteele, Fientje Moerman, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Annemie Van de Casteele, Fientje Moerman, Didier Reynders , ministre des Finances	
WETSONTWERP EN -VOORSTEL	21	PROJET ET PROPOSITION DE LOI	21
Wetsontwerp houdende overeenstemming van het Belgische recht met het verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (1387/1 tot 7)	21	Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, faite à New York le 10 décembre 1984 (1387/1 à 7)	21
<i>Algemene bespreking</i>	21	<i>Discussion générale</i>	21
<i>Sprekers:</i> Fauzaya Talhaoui , rapporteur		<i>Orateurs:</i> Fauzaya Talhaoui , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	22	<i>Discussion des articles</i>	22
Wetsvoorstel van de heer Guy Hove, mevrouw Fientje Moerman en de heer Hugo Coveliers tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (1552/1 tot 5)	22	Proposition de loi de M. Guy Hove, Mme Fientje Moerman et M. Hugo Coveliers rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (1552/1 à 5)	22
<i>Algemene bespreking</i>	22	<i>Discussion générale</i>	22
<i>Sprekers:</i> Thierry Giet , rapporteur, Tony Van Parys, Fred Erdman, Josy Arens, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Thierry Giet , rapporteur, Tony Van Parys, Fred Erdman, Josy Arens, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	25	<i>Discussion des articles</i>	25
GEAUTOMATISEERDE STEMMING. COLLEGE VAN DESKUNDIGEN	26	VOTE AUTOMATISÉ. COLLÈGE DES EXPERTS	26
OPPENSIENSTELLING VAN EEN FRANSTALIG RAADSHEER BIJ HET REKENHOF	26	MISE À LA RETRAITE D'UN CONSEILLER FRANCOPHONE À LA COUR DES COMPTES	26
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	26	PRISE EN CONSIDÉRATION DE PROPOSITIONS	26
NAAMSTEMMINGEN	27	VOTES NOMINATIFS	27
Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister en de motie van wantrouwen tegen de regering ingediend door mevrouw Alexandra Colen en de heren Francis Van den Eynde, Koen Bultinck, Jan Mortelmans, Bart Laeremans en Hagen Goyvaerts	27	Motion de confiance déposée par le premier ministre et motion de méfiance à l'égard du gouvernement déposée par Mme Alexandra Colen et MM. Francis Van den Eynde, Koen Bultinck, Jan Mortelmans, Bart Laeremans et Hagen Goyvaerts	27
<i>Sprekers:</i> Daniel Féret, Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, Raymond Langendries , voorzitter van de PSC-fractie, Francis Van den Eynde, Jean-Pierre Detremmerie		<i>Orateurs:</i> Daniel Féret, Yves Leterme , président du groupe CD&V, Raymond Langendries , président du groupe PSC, Francis Van den Eynde, Jean-Pierre Detremmerie	
URGENTIEVERZOEK	29	DEMANDE D'URGENCE	29
<i>Sprekers:</i> Jan Peeters, Jef Tavernier, Frieda Brepoels , voorzitter van de VU&ID-fractie, Francis Van den Eynde		<i>Orateurs:</i> Jan Peeters, Jef Tavernier, Frieda Brepoels , président du groupe VU&ID, Francis Van den Eynde	

NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	30	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	30
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guy D'haeseleer over "het eenheidsstatuut" (nr. 1059)	30	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guy D'haeseleer sur "le statut unique" (n° 1059)	30
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de taalverhouding in het leger" (nr. 1063)	30	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "les cadres linguistiques à l'armée" (n° 1063)	30
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "het bijzonder onderzoek over de werking van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, goedgekeurd door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie op 24 oktober 2001" (nr. 1048)	31	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'enquête particulière sur le fonctionnement du tribunal de première instance de Termonde, approuvée par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice le 24 octobre 2001" (n° 1048)	31
<i>Sprekers: Ferdy Willems</i>		<i>Orateurs: Ferdy Willems</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	32	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	32
- de heer Luc Sevenhans over "de juiste inhoud van de doorlichting van De Post" (nr. 1050)		- M. Luc Sevenhans sur "le contenu exact du rapport d'audit de La Poste" (n° 1050)	
- mevrouw Frieda Brepoels over "de beslissing van de MR 21 december 2001 rond de herstructurering van De Post" (nr. 1055)		- Mme Frieda Brepoels sur "la décision prise par le Conseil des ministres le 21 décembre 2001 à propos de la restructuration de La Poste" (n° 1055)	
- de heer Richard Fournaux over "De Post" (nr. 1070)		- M. Richard Fournaux sur "La Poste" (n° 1070)	
<i>Sprekers: Luc Sevenhans, Richard Fournaux, Jozef Van Eetvelt</i>		<i>Orateurs: Luc Sevenhans, Richard Fournaux, Jozef Van Eetvelt</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	33	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	33
- mevrouw Trees Pieters over "de werkgroep-Jadot" (nr. 1060)		- Mme Trees Pieters sur "le groupe de travail Jadot" (n° 1060)	
- de heer Koen Bultinck over "de werkgroep-Jadot" (nr. 1067)		- M. Koen Bultinck sur "le groupe de travail Jadot" (n° 1067)	
<i>Sprekers: Trees Pieters, Koen Bultinck</i>		<i>Orateurs: Trees Pieters, Koen Bultinck</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	34	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	34
- de heer Geert Bourgeois over "het statuut van de communicatieadviseur van de eerste minister en de daaraan verbonden gevolgen" (nr. 1053)		- M. Geert Bourgeois sur "le statut du conseiller en communication du premier ministre et les conséquences qui en découlent" (n° 1053)	
- de heer Yves Leterme over "de gunningsprocedure met betrekking tot een opdracht voor het begeleiden van de communicatie inzake de hervorming van de administratie" (nr. 1064)		- M. Yves Leterme sur "la procédure d'attribution relative à un marché concernant l'accompagnement de la communication en ce qui concerne la réforme de l'administration" (n° 1064)	
- de heer Gerolf Annemans over "de recente ontwikkelingen in het dossier van de communicatieadviseur van de eerste minister" (nr. 1065)	35	- M. Gerolf Annemans sur "les récents développements dans le dossier du conseiller en communication du premier ministre" (n° 1065)	35
- mevrouw Annemie Van de Casteele over "de gunningsprocedure voor een overheidsopdracht in het kader van de Copernicshervorming" (nr. 1068)	35	- Mme Annemie Van de Casteele sur "la procédure d'attribution d'un marché public dans le cadre de la réforme Copernic" (n° 1068)	35
Wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (nieuw opschrift) (1387/7)	35	Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984 (nouvel intitulé) (1387/7)	35
Wetsvoorstel van de heer Guy Hove, mevrouw Fientje Moerman en de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999	36	Proposition de loi de M. Guy Hove, Mme Fientje Moerman et M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code	36

tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (1552/5)

Aangehouden amendement van het ontwerp tot herziening van titel II van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen (1140/1 en 2)

Ontwerp tot herziening van titel II van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen (overgezonden door de Senaat) (1140/1)

Aangehouden amendement van het ontwerp tot herziening van titel II van de Grondwet, met de bedoeling er een bepaling in te voegen betreffende het recht van de vrouwen en de mannen op gelijkheid en de bevordering van de gelijke toegang tot door verkiezing verkregen en openbare mandaten (overgezonden door de Senaat) (1141/1 tot 5)

Ontwerp tot herziening van titel II van de Grondwet, met de bedoeling er een bepaling in te voegen betreffende het recht van de vrouwen en de mannen op gelijkheid en de bevordering van de gelijke toegang tot door verkiezing verkregen en openbare mandaten (overgezonden door de Senaat) (1141/1)

Goedkeuring van de agenda

judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (nouvel intitulé) (1552/5)

Amendement réservé du projet de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif au droit des femmes et des hommes à l'égalité (1140/1 et 2)

Projet de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif au droit des femmes et des hommes à l'égalité (transmis par le Sénat) (1140/1)

Amendement réservé du projet de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer une disposition relative au droit des femmes et des hommes à l'égalité et favorisant leur égal accès aux mandats électifs et publics (transmis par le Sénat) (1141/1 à 5)

Projet de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer une disposition relative au droit des femmes et des hommes à l'égalité et favorisant leur égal accès aux mandats électifs et publics (transmis par le Sénat) (1141/1)

Adoption de l'agenda

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 24 JANUARI 2002

14:04 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 24 JANVIER 2002

14:04 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Isabelle Durant, Laurette Onkelinx en Louis Michel

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Robert Hondermarcq, Annemie Van de Casteele en Geert Bourgeois
Gezondheidsredenen: Danny Pieters
Met zending buitenslands: Josée Lejeune, Jean-Pierre Grafé, José Canon, Martial Lahaye, Marcel Hendrickx, Mirella Minne en Patrick Lansens
Raad van Europa: Gerolf Annemans en Georges Clerfayt

Federale regering
Antoine Duquesne, minister van Buitenlandse Zaken: ambtsplicht
André Flahaut, minister van Landsverdediging: met zending buitenslands

Mondelinge vragen

01 Vraag van mevrouw Claudine Drion aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "geweld tussen partners" (nr. 9443)

01.01 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Deze week toonden twee 'faits divers' aan, hoezeer vrouwen het slachtoffer zijn van geweld in het huwelijk. Dat verontrust mij, want de politie was op de hoogte van het geweld alvorens het in een

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Isabelle Durant, Laurette Onkelinx et Louis Michel

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Robert Hondermarcq, Annemie Van de Casteele en Geert Bourgeois
Raisons de santé: Danny Pieters
En mission à l'étranger: Josée Lejeune, Jean-Pierre Grafé, José Canon, Martial Lahaye, Marcel Hendrickx, Mirella Minne et Patrick Lansens
Conseil de l'Europe: Gerolf Annemans et Georges Clerfayt

Gouvernement fédéral
Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur: devoirs de mandat
André Flahaut, ministre de la Défense: en mission à l'étranger

Questions orales

01 Question de Mme Claudine Drion à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la violence au sein du couple" (n° 9443)

01.01 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Cette semaine, deux faits divers ont démontré combien les femmes sont victimes de la violence conjugale. Ces faits m'inquiètent parce que la police était au courant avant qu'ils n'aboutissent à des tueries.

bloedbad is ontaard. Het betreft geen alleenstaande gevallen. Nagenoeg de helft van de gewelddaden tegen vrouwen speelt zich af in de gezinssfeer. Hoe wil u dergelijke feiten voorkomen? Welke initiatieven zal u nemen om terzake een strafbeleid te voeren en vrouwen een afdoende bescherming te bieden zodat de wet ter bestrijding van geweldplegingen op hen van toepassing zou zijn?

01.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Afgezien van de door u aangehaalde dramatische gevallen deed zich tijdens de nieuwjaarsperiode te Antwerpen het geval voor van een vrouw die aan de gevolgen bezweek van het geweld dat door haar vriend op haar werd gepleegd, ofschoon de politie wel degelijk verwittigd was.

Een situatie, kortom, die wij in het hele land kennen. Om die reden hebben wij besloten een nationaal actieplan op te zetten. Er dient inderdaad een sociale strijd te worden gevoerd waarbij zowel de federale, de gemeenschaps- als de gewestautoriteiten zijn betrokken.

Wij hebben bij dat plan drie prioriteiten vooropgesteld. Om te beginnen heb ik de minister van Justitie verzocht dat hij in het debat een centrale plaats aan de kwestie van het gerechtelijk beleid zou geven.

Uit een studie blijkt inderdaad dat de coherentie op gerechtelijk gebied te wensen overlaat. Ik subsidieer het in Antwerpen opgezette project, en heb daaromtrent om voorlopige conclusies gevraagd.

Daarnaast is er de kwestie van de opleiding van de politieagenten.

En ten slotte is er het wetsontwerp dat ertoe moet strekken daders zwaardere straffen op te leggen, en inzonderheid de gezinswoning toe te wijzen aan het slachtoffer.

01.03 **Claudine Drion** (ECOLO-AGALEV): Voor de vrouwenbewegingen is er veel aan dit dossier gelegen, en namens hen zal ik ook minister Duquesne en minister Verwilghen hierover vragen stellen.

Het incident is gesloten.

02 **Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de verzekering voor de rechtzoekenden in het kader van de verzekering "BA-privé-leven" " (nr. 9444)**

02.01 **Anne Barzin** (PRL FDF MCC): Vanochtend

Ces cas ne sont pas isolés. Près de la moitié des violences contre les femmes se déroulent dans la sphère familiale. Comment pensez-vous prévenir ce genre de faits? Quelles initiatives comptez-vous prendre pour mettre en œuvre une politique criminelle et organiser une protection des femmes, notamment afin qu'elles bénéficient de la loi contre les violences commises contre elles?

01.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Outre les cas dramatiques que vous avez cités, nous avons connu, pendant la période du nouvel an, à Anvers, le cas d'une femme qui est décédée suite à des violences exercées par son mari, alors que la police avait été avertie.

C'est donc là une situation que nous connaissons dans l'ensemble du pays.

C'est pourquoi nous avons décidé d'élaborer un plan d'action national. Il y a en effet un combat social à mener qui implique les compétences tant fédérales que communautaires et régionales.

Nous avons prévu trois priorités dans la problématique de ce plan.

Tout d'abord, j'ai demandé au ministre de la Justice d'inscrire au cœur de la discussion la question de la politique judiciaire.

En effet, une étude a montré le manque de cohérence en matière judiciaire. Je subventionne le projet anversoï. J'ai demandé à ce sujet des conclusions provisoires.

Il y a ensuite la question de la formation des policiers.

Il y a enfin le projet de loi destiné à augmenter les peines pour les auteurs de telles violences, ce qui permettrait notamment d'attribuer le logement familial à la victime.

01.03 **Claudine Drion** (ECOLO-AGALEV): Les mouvements de femmes ont à cœur de suivre ce dossier et interrogeront également, par ma voix, MM. Duquesne et Verwilghen.

L'incident est clos.

02 **Question de Mme Anne Barzin à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'assurance pour les justiciables dans le cadre de la RC familiale" (n° 9444)**

02.01 **Anne Barzin** (PRL FDF MCC): Vous avez

kondigde u in de pers aan dat u een onderdeel "rechtsbijstand" in de verzekering "BA-privé-leven" wil invoegen. De minister van Justitie van zijn kant pleitte veeleer voor een algemene verzekering "rechtsbijstand". Betreft het hier een persoonlijk initiatief van uwentwege, of gaat het uit van de hele regering ?

Welke risico's zullen door die verzekering gedekt worden ? Zal een en ander een verhoging van de premie voor de verzekering "BA-privé-leven" tot gevolg hebben, een verzekering die overigens 75% van de Belgen afsluiten ? In welke mate zullen de premies stijgen, en is u niet bang dat door die hogere premies minder Belgen nog geneigd zullen zijn een verzekering "BA-privé-leven" aan te gaan ?

02.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Ik heb vanochtend helemaal niets aangekondigd, maar aangezien wij samenwerken met de balies, buigen wij ons wel over deze problematiek.

Ik heb van de regering opdracht gekregen een voorstel hierover te formuleren. 15% procent van de bevolking treedt als prodeaan in rechte op, en voor 10% van de bevolking is het gerecht laagdrempelig genoeg. Voor de resterende 75% van de rechtzoekenden is er wél een probleem inzake toegang tot de rechtsbedeling.

Door ons initiatief zal dat deel van de bevolking toegang tot het gerecht hebben. De gerechtelijke procedure, maar ook de bemiddelings- en scheidsrechterlijke procedures, zouden daarmee moeten worden gedekt. Ik hoop hierover binnenkort een voorstel te doen aan de regering.

02.03 **Anne Barzin** (PRL FDF MCC): Ik ben er niet van overtuigd dat de heer Verwilghen uw zienswijze deelt. De regering zou het daarover eens moeten worden. Wat de premie betreft, wordt in de pers een verhoging met 10 % aangekondigd. Onze fractie zal zich daarover beraden. Voor het overige ben ik het met u eens dat men zich ervoor moet hoeden een overconsumptie van justitie in de hand te werken.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de behandeling van de Afghaanse gevangenen op de basis van Guantanamo" (nr. 9445)**

03.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): De Amerikanen hebben op hun legerbasis

annoncé ce matin dans la presse que vous alliez intégrer un volet « aide juridique » dans l'assurance RC familiale. Le ministre de la Justice a plutôt plaidé pour une assurance générale d'aide juridique. Cette initiative est-elle personnelle ou émane-t-elle du gouvernement ?

Quels risques seront-ils couverts ? Ce projet ne va-t-il entraîner une augmentation de la prime de l'assurance familiale, à laquelle 75% des Belges souscrivent ? De quels montants seront augmentés ces primes et ne craignez-vous pas, en cas d'augmentation, que les Belges se détournent de l'assurance RC familiale ?

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Je n'ai pas fait d'annonce ce matin mais, comme nous travaillons avec les barreaux, nous nous sommes penchés sur cette problématique.

J'ai reçu mandat de la part du gouvernement de faire une proposition en cette matière. Il faut savoir que 15% de la population a accès à la justice via le système du pro deo et que 10% de la population n'a pas de problème en matière d'accès à la justice ; il reste donc 75% pour lesquels il y a un réel problème d'accès à la Justice.

Notre initiative permettrait l'accès à la justice de cette partie de la population. Ceci devrait couvrir non seulement la procédure judiciaire, mais aussi les procédures en médiation et en arbitrage. J'espère pouvoir faire une proposition au gouvernement en cette matière dans un délai assez bref.

02.03 **Anne Barzin** (PRL FDF MCC): Je ne suis pas convaincue que M. Verwilghen partage votre point de vue. Il faudrait un accord du gouvernement sur la question. En ce qui concerne la prime, une augmentation de 10 % est annoncée dans la presse. Notre groupe se concertera sur le sujet. Par ailleurs, je suis d'accord avec vous sur le fait qu'il ne faut pas favoriser une surconsommation de la justice.

L'incident est clos.

03 **Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le traitement des prisonniers afghans à la base de Guantanamo" (n° 9445)**

03.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Les Américains ont terminé les préparatifs sur leur base

Guantanamo op Cuba alles in gereedheid gebracht om zo'n 2.000 krijgsgevangenen uit de Afghaanse oorlog op te vangen. Vanaf het begin van de operatie plaatst de publieke opinie vraagtekens bij het transport en bij de omstandigheden waarin de gevangenen worden behandeld op de legerbasis. Beelden hebben wenkbrauwen doen fronsen.

Zowel volgens EU-commissaris Patten als volgens speciaal EU-gezant Solana gaat het wel degelijk om krijgsgevangenen in de lijn van de conventie van Genève, zodat zij dan ook als dusdanig moeten worden behandeld. Wat is het standpunt van België?

03.02 Minister **Louis Michel** (*Nederlands*): België ontving van de VS de mededeling dat een van de gevangenen de Belgische nationaliteit heeft. Een lid van onze ambassade zal de gevangene bezoeken om meer informatie omtrent zijn identiteit en de omstandigheden waarin hij vastgehouden wordt te verwerven.

De VS moeten hun gevangenen op een humane manier behandelen, overeenkomstig de internationale verdragen. België deelt de mening van de heer Solana dat de Conventie van Genève gerespecteerd dient te worden.

Op 18 januari arriveerde een delegatie van de ICRC op Guantanamo. De delegatie zal er tot het einde van deze week verblijven en de gevangenen registreren. Veder zal ze zich over de overtocht van de gevangenen documenteren en de standaardprocedure toepassen door met hen onder meer persoonlijke gesprekken te voeren. De delegatie zal haar bevindingen overmaken aan de Amerikaanse autoriteiten.

Artikel 5 van de derde Conventie van Genève moet zonder twijfel worden nageleefd. Dit betekent dat bij twijfel de gevangenen sowieso als krijgsgevangenen behandeld moeten worden, tot een bevoegde rechtbank zich heeft uitgesproken over hun hoedanigheid.

Ik zal dit onderwerp op de volgende Raad Algemene Zaken ter sprake brengen, teneinde een unaniem Europees standpunt te bereiken.

03.03 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Dit is het antwoord waarop ik hoopte. Ook in de strijd tegen het terrorisme mag het respect voor de mensenrechten niet uit het oog worden verloren.

Ik houd nu al mijn hart vast voor het moment waarop de Verenigde Staten hun militaire

militaire de Guantanamo voor y accueillir quelque 2000 prisonniers de guerre capturés lors du conflit en Afghanistan. Depuis le début de cette opération, l'opinion publique s'interroge sur le transfert de ces prisonniers et sur le traitement qui leur est réservé sur cette base militaire. Les images de prisonniers ont suscité plus d'un froncement de sourcil.

Tant le commissaire européen, M. Patten, que l'émissaire spécial de l'UE, M. Solana, ont déclaré explicitement que ces prisonniers étaient bien des prisonniers de guerre au sens de la Convention de Genève et qu'il convenait donc de les traiter en tant que tels. Quelle est la position de la Belgique sur cette question ?

03.02 **Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*): Les Etats-Unis ont informé la Belgique qu'un des prisonniers avait la nationalité belge. Un membre de notre ambassade rendra visite au détenu afin de recueillir davantage d'informations à propos de son identité et des conditions de sa détention.

Les Etats-Unis sont tenus de traiter humainement leurs détenus, conformément aux traités internationaux. La Belgique partage le point de vue de M. Solana, qui prône le respect de la Convention de Genève.

Le 18 janvier, une délégation du CICR est arrivée à Guantanamo. Elle y séjournera jusqu'à la fin de cette semaine pour procéder à l'enregistrement des détenus. Elle se documentera ensuite à propos de la traversée des prisonniers et appliquera la procédure standardisée, notamment en s'entretenant plus personnellement avec chacun d'entre eux. La délégation transmettra ses observations aux autorités américaines.

L'article 5 de la troisième Convention de Genève doit impérativement être respecté. Il s'ensuit qu'en cas de doute, les prisonniers doivent être en quelque sorte traités comme des prisonniers de guerre, jusqu'à ce qu'un tribunal compétent se prononce à propos de leur statut.

J'évoquerai ce thème lors du prochain Conseil des «Affaires générales», dans l'espoir d'aboutir à une unanimité européenne.

03.03 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Votre réponse correspond à ce que j'attendais. Même dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, le respect des droits de l'homme est imprescriptible.

Je frémis en pensant au moment où les Etats-Unis mettront en place leurs tribunaux militaires. Nous

rechtbanken zullen activeren. We moeten dit allemaal goed in het oog houden.

devons rester très vigilants dans ce dossier.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de toekomst van B-Cargo en het goederenvervoer bij de NMBS" (nr. 9446)
- de heer Ludo Van Campenhout aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het rapport Boston Consulting Group" (nr. 9447)

04 Questions jointes de

- M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'avenir de B-Cargo et du transport de marchandises à la SNCB" (n° 9446)
- M. Ludo Van Campenhout à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le rapport du Boston Consulting Group" (n° 9447)

04.01 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): De toekomst van het goederenvervoer door de NMBS haalt dezer dagen de pers. Uit een recente studie blijkt dat de NMBS in het licht van de nakende liberalisering erg zwak staat.

04.01 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): La presse évoque l'avenir du transport des marchandises par la SNCB. Une étude récente révèle que la SNCB est fragilisée dans le cadre de la future libéralisation en ce domaine.

De concurrenten van de NMBS zijn er wel klaar voor en bieden goederenvervoer aan voor prijzen die tot 35% lager liggen dan die van de Belgische spoorwegmaatschappij.

Les concurrents de la SNCB sont prêts à assurer le transport des marchandises pour un coût inférieur de l'ordre de 35 %.

Daarnaast is er sprake van de oprichting van de maatschappij New Cargo, die haar personeel op een flexibelere manier zou inzetten.

On évoque aussi la création de New Cargo, société qui utiliserait du personnel plus flexible.

De vakbonden maken zich zorgen over de eenheid van het bedrijf en het statuut van het spoorwegpersoneel.

Les syndicats sont inquiets au sujet de l'unicité de l'entreprise et du statut du cheminot.

Bovendien zouden de filialen B-Cargo en InterFerry-Boats bij New Cargo ondergebracht worden.

Par ailleurs, New Cargo intégrerait les filiales B-Cargo et Interferry-Boats.

In hoeverre is u van al die projecten op de hoogte ? Wanneer zal een en ander geïncorporeerd worden ? Hoe zit het met de eenheid van het bedrijf en de flexibiliteit die van het personeel gevraagd zal worden ? Hoe zijn de NMBS-filialen er financieel aan toe ?

Que savez-vous de ces projets ? Quand seront-ils officialisés ? Qu'en est-il de l'unicité et de la flexibilité du personnel ? Où en est la situation financière des filiales de la SNCB ?

De voor 2008 geplande totale liberalisering zou vervroegd worden. Klopt dat ?

La libéralisation totale prévue pour 2008 serait avancée à 2006. Est-ce vrai ?

04.02 Ludo Van Campenhout (VLD): Ik sluit me aan bij de vragen die de heer Chastel opwerpt inzake de financiële toestand van het goederenvervoer van de NMBS. Het rapport van de *Boston Consulting Group* dat over het goederenvervoer werd opgesteld, spreekt harde taal. Zo worden bijvoorbeeld enkel directe kosten aangerekend aan B-Cargo. Is dat een normale wijze van boekhouden? BCG doet dramatische vaststellingen op de drempel van de liberalisering

04.02 Ludo Van Campenhout (VLD): Je me joins aux questions soulevées par M. Chastel concernant la situation financière du transport de marchandises de la SNCB. Le rapport du *Boston Consulting Group*, en matière de transport de marchandises, est accablant. C'est ainsi que seuls les frais directs sont portés en compte de B-Cargo. Cette méthode de comptabilité vous semble-t-elle normale ? Les observations de BCG révèlent un niveau de libéralisation du trafic ferroviaire catastrophique.

van het spoorverkeer.

Is de NMBS wel voldoende slagvaardig en voldoende gewapend voor deze liberalisering? Voor het personenvervoer is dat zeker niet altijd het geval, voor het goederenvervoer blijkbaar evenmin.

Bestaat dezelfde bedenkelijke boekhouding ook ten aanzien van ABX? Is dat de beste manier om de financiën van de NMBS gezond te maken?

04.03 Minister **Isabelle Durant** (*Frans*) : Wat het rapport van de Boston Consulting Group betreft, kan men de NMBS niet verwijten een dergelijke studie te hebben besteld. Ik werd niet officieel van dat rapport in kennis gesteld en kan mij dan ook niet over de inhoud ervan uitspreken.

Inzake het vrachtvervoer per spoor dient een grote inspanning te worden geleverd en moeten tal van "problemen" worden opgelost. Daartoe moet aan drie voorwaarden zijn voldaan : er dient in de eerste plaats met de sociale partners te worden overlegd. Vervolgens mag het ondeelbaar karakter van de NMBS niet in het gedrang komen. Ten slotte moeten de elementen in aanmerking worden genomen die de NMBS in staat stellen op een efficiënte manier het hoofd te bieden aan de concurrentie.

Het vooropgestelde tijdschema zal niet worden vervroegd. De richtlijn betreffende het vrachtvervoer per spoor is al gedeeltelijk in Belgisch recht omgezet. De Commissie oefent weliswaar druk uit, maar noch de Raad noch het Europees Parlement hebben zich over een wijziging van het tijdschema uitgesproken. Dat belet niet dat wij ons moeten voorbereiden, met name in het licht van wat er voor B-Cargo op het spel staat. De bestuurders zullen het rapport van de consultants zeer binnenkort bespreken. De betrokkenheid van ABX bij het spoorwegvervoer moet er ons toe aanzetten beslissingen te nemen om de NMBS in staat te stellen een heus transportbeleid te voeren.

04.04 **Olivier Chastel** (PRL FDF MCC): Ik betreur dat het rapport niet officieel bestaat, hoewel iedereen er de mond van vol heeft.

Dat rapport stemt tot nadenken over een vervroegde liberalisering.

Ik wil uw aandacht vestigen op het belang van die beslissingen, in het bijzonder op de concrete

La SNCB est-elle suffisamment dynamique et dispose-t-elle d'instruments assez efficaces pour faire face à cette libéralisation ? Ce n'est assurément pas toujours le cas dans le secteur du transport de personnes et manifestement encore moins dans le domaine du transport de marchandises.

La même comptabilité douteuse est-elle pratiquée au sein d'ABX ? Estimez-vous qu'il s'agit du meilleur moyen d'assainir les finances de la SNCB ?

04.03 **Isabelle Durant**, ministre (*en français*) : Concernant le rapport du Boston Consulting Group, on ne peut reprocher à la SNCB d'avoir demandé une telle étude. Ce rapport n'a pas été porté officiellement à ma connaissance. Je ne puis donc me prononcer sur son contenu.

En ce qui concerne le fret ferroviaire, un sérieux effort doit être réalisé via le règlement de nombreux «problèmes». Trois conditions doivent présider à la réalisation de cet effort : tout d'abord, il faut organiser la concertation avec les partenaires sociaux. Ensuite, il ne faut pas mettre en danger l'unicité de la SNCB. Enfin, il faut que soient pris en compte les éléments qui permettent à la SNCB de lutter efficacement contre la concurrence.

Une accélération du calendrier n'est pas prévue. La Commission européenne rappelle l'échéance de 2003. Or, la directive sur le fret ferroviaire est déjà partiellement transposée en Belgique. La Commission met la pression, certes, mais ni le Conseil, ni le Parlement européen ne se sont prononcés sur un changement de calendrier. Cela ne nous dispense pas de nous préparer, notamment à faire face aux enjeux de B-Cargo. Les administrateurs débattront très bientôt du rapport des consultants. L'implication d'ABX sur le transport rail-route doit nous pousser à prendre des décisions pour permettre à la SNCB de faire du véritable transport.

04.04 **Olivier Chastel** (PRL FDF MCC): Je regrette que le rapport n'existe pas officiellement. Mais tout le monde en parle ! C'est assez curieux.

Ce rapport fait réfléchir sur le fait d'anticiper sur une libéralisation en ce domaine.

J'attire l'attention sur l'importance des décisions à prendre, surtout quant à l'intégration des décisions

uitvoering van die beslissingen bij de NMBS.

au sein de la SNCB.

04.05 Ludo Van Campenhout (VLD): De minister wil dus ook het goederenvervoer over het spoor flink opkrikken. Voor ons mag dat gerust door privé-vervoerders gebeuren, als de NMBS die taak niet aankan. Nu weer wordt de tweede spoorontsluiting van de Antwerpse haven uitgesteld door onze nationale spoorwegmaatschappij. Hoe kunnen we zo betere transportcijfers halen? Dit alles moet eens ruim worden besproken in commissie.

04.05 Ludo Van Campenhout (VLD): La ministre souhaite donc également augmenter sensiblement le trafic de marchandises par le rail. Nous estimons que cette tâche peut très bien être prise en charge par des transporteurs privés si la SNCB n'est pas en mesure d'assumer cette mission. Notre société nationale des chemins de fer reporte une nouvelle fois la réalisation du deuxième désenclavement ferroviaire du port d'Anvers. Dans ces circonstances, comment pouvons-nous améliorer les chiffres de transport ? Il faudrait que nous discussions en détail de cette question en commission.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de reflecterende nummerplaat" (nr. 9448)

05 Question de Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les plaques minéralogiques réfléchissantes" (n° 9448)

05.01 Frieda Brepoels (VU&ID): De verwarring inzake de reflecterende nummerplaat is alleen maar groter geworden nadat de minister het wetsvoorstel dat ook door het grootste deel van de meerderheid werd gesteund, heeft gekelderd. De minister belooft wel dat er voor 1 juli 2002, of zelfs tot 6 maanden later, geen enkel PV zou worden opgesteld. Bovendien zou de reflecterende nummerplaat ook na de invoering van de Europese nummerplaat mogen worden behouden.

05.01 Frieda Brepoels (VU&ID): La confusion à propos de la plaque minéralogique réfléchissante s'est encore accrue depuis que la ministre a torpillé la proposition de loi, qui bénéficiait pourtant aussi d'un large soutien au sein de la majorité. La ministre a cependant promis qu'aucun procès verbal ne serait dressé avant le 1er juillet 2002, voire même jusqu'à six mois après encore. En outre, les automobilistes auraient le droit de conserver la plaque minéralogique réfléchissante, même après l'entrée en vigueur de la nouvelle plaque européenne.

Hoe kan de minister deze twee beloftes waarmaken? De wet moet nageleefd worden en van een gedoogbeleid kan inzake verkeersveiligheid geen sprake zijn. Hoe kan de minister beloftes doen wanneer er op Europees niveau nog geen afspraken werden gemaakt?

Comment la ministre pourra-t-elle tenir ces deux promesses ? La loi doit être respectée et il ne peut être question d'une politique de tolérance en matière de sécurité routière. Comment la ministre peut-elle faire de telles promesses alors qu'aucun accord n'a encore été conclu au niveau européen ?

05.02 Minister Isabelle Durant (Nederlands): Er is inderdaad enige verwarring gegroeid rond deze aangelegenheid. De reflecterende nummerplaat helpt bij de zichtbaarheid van auto's en de leesbaarheid van de nummerplaat. Als dusdanig is het een bijdrage tot veilig verkeer en verkeershandhaving.

05.02 Isabelle Durant, ministre (en néerlandais): Il y a effectivement eu une certaine confusion dans cette affaire. La plaque minéralogique rétro réfléchissante est un des éléments qui sont de nature à améliorer la lisibilité de la plaque et la visibilité du véhicule. Elle contribue ainsi à améliorer la sécurité routière et facilite les contrôles.

De automobilisten moeten hun reflecterende nummerplaat vooraan niet veranderen wanneer achteraan de Europese nummerplaat wordt ingevoerd. Er is dus geen sprake van extra kosten. Morgen wordt een KB uitgevaardigd dat de rechtsonzekerheid waarvan mevrouw Brepoels

Les automobilistes ne devront pas changer leur plaque rétro réfléchissante à l'avant de leur véhicule lors de l'introduction de la plaque européenne à l'arrière. Ils ne devront donc pas supporter de frais supplémentaires. Un arrêté royal qui devrait réduire à néant l'insécurité juridique dont a parlé Mme

spreekt, uit de wereld moet helpen. De datum van verplichte invoering wordt vastgelegd op 1 juli 2002. De maatregel van de reflecterende plaat vooraan wordt dus bevestigd, evenals het feit dat de nieuwe nummerplaat geldig blijft op het moment dat de Europese nummerplaat achteraan wordt ingevoerd.

05.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Morgen zal u dus een nieuw KB uitvaardigen, waardoor u de aanvangsdatum voor de invoering van de reflecterende nummerplaat verplaatst naar 1 juli 2002. U geeft dus toe dat er tot op heden geen rechtszekerheid bestond.

Er bestaat momenteel nog geen enkele Europese richtlijn, dus ik begrijp niet hoe u dan al beloftes terzake kunt doen.

05.04 Minister Isabelle Durant (Nederlands): Ik wil dat de situatie duidelijk wordt en dat er juridische zekerheid is voor iedereen.

05.05 Frieda Brepoels (VU&ID): 1 januari wordt dus 1 juli 2002.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de inperking van de prestaties van de kinesisten" (nr. 9449)

06.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): U kondigde maatregelen tot inperking van de uitgaven in de kinesithérapie aan. Daartoe zou onder meer een onderscheid tussen ernstige en minder ernstige ziekten en aandoeningen worden gemaakt.

Rijst bijgevolg de vraag welke regels zullen gelden voor de lichte, maar chronische aandoeningen zoals een spierziekte waarvan men niet goed weet hoe ze wordt veroorzaakt, die tot ernstig letsel leidt en waarvoor kinesithérapie heel nuttig is.

In welke bepalingen is er voorzien voor mensen die lijden aan een lichte chronische ziekte, en meer bepaald voor fibromyalgiepatiënten ?

06.02 Minister Frank Vandenbroucke (Frans): Ik heb nog geen enkele beslissing genomen, maar heb de hervormingsvoorstellen overgezonden aan de Technische Raad voor de Kinesithérapie. Kern van het probleem is, dat er op dit ogenblik slechts een onderscheid wordt gemaakt tussen de zeer

Brepoels sera promulgué demain. La date de l'instauration obligatoire a été fixée au 1^{er} juillet 2002. La mesure relative à la plaque rétroréfléchissante à placer à l'avant du véhicule est donc confirmée, de même que le fait que cette nouvelle plaque minéralogique restera valable au moment de l'introduction de la plaque européenne à l'arrière du véhicule.

05.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Demain, vous prendrez donc un nouvel arrêté royal qui reporte la date d'introduction des plaques réfléchissantes au 1^{er} juillet 2002. Vous admettez donc que, jusqu'ici, il n'y avait pas de sécurité juridique en la matière.

Par ailleurs, il n'existe actuellement encore aucune directive européenne à ce sujet. Je ne comprends dès lors pas comment vous pouvez déjà faire des promesses aujourd'hui.

05.04 Isabelle Durant , ministre (en néerlandais): Je souhaite que la situation soit clarifiée et qu'il y ait pour tous une totale sécurité juridique.

05.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Le 1^{er} janvier devient donc le 1^{er} juillet 2002.

L'incident est clos.

06 Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la réduction des prestations de kinésithérapie" (n° 9449)

06.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Vous avez annoncé votre intention de prendre des mesures en vue de réduire les dépenses de kinésithérapie en faisant la distinction entre les maladies graves et les affections légères ou modérées.

Se pose alors le problème des affections qui ne sont pas graves, mais chroniques, telle une maladie des muscles dont l'origine est peu connue, dont les lésions sont graves et pour laquelle la kinésithérapie est fort utile, la fibromyalgie.

Quelles disposition sont-elles prévues pour ces malades atteints de maladies légères chroniques, et en particulier pour ceux qui souffrent de fibromyalgie ?

06.02 Frank Vandenbroucke , ministre (en français): Je n'ai pris aucune décision, mais j'ai envoyé les propositions de réforme au Conseil technique de kinésithérapie. Le problème est qu'actuellement, il n'y a qu'une distinction entre les pathologies très lourdes et toutes les autres

zware ziektebeelden en al de overige lichtere aandoeningen, die echter soms meer dan 18 behandelingen vergen. Er zijn dus slechts twee categorieën, terwijl er in feite drie zouden moeten zijn: de lichte aandoeningen waarvoor tweemaal negen behandelingen volstaan, de ernstige aandoeningen en een bijkomende categorie voor de lichte functionele stoornissen die een groter aantal behandelingen vergen, categorie waartoe mijns inziens de fibromyalgie behoort. Ik heb de Raad gevraagd de ziekten te bepalen die op die lijst geplaatst zouden moeten worden. Ik heb tevens gesuggereerd daar de fibromyalgie aan toe te voegen, waardoor de betrokken patiënten recht zullen hebben op zestig terugbetaalde kinesitherapiebehandelingen.

Het vraagstuk van de kinesitherapie is een sociaal probleem: op dit moment bestaat er een onvoorstelbare wildgroei aan beoefenaars van deze medische discipline. De maatregelen die wij overwegen zullen geen afbreuk doen aan de volksgezondheid of aan de sociale bescherming.

06.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Uw antwoord zal de betrokkenen gerust te stellen.

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Justitie over "het grote gebrek aan opvangplaatsen voor zware criminele jongeren in gesloten jeugdinstellingen" (nr. 9450)
- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over "het tekort aan opvangplaatsen voor minderjarige delinquenten" (nr. 9451)

07.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Opvang vinden voor asielzoekers is voor de regering nooit een probleem. Er worden een paar vakantiecentra aangeslagen, er wordt met miljarden gezwaaid en klaar is kees. Zoeken naar externe opvang voor zwaar criminele jongeren is blijkbaar veel moeilijker. Noch de Vlaamse noch de federale regering geeft dan thuis. De sector luidt al langer de noodklok over de opvangcapaciteit voor delinquenten jongeren. De regering beweerde te anticiperen op de maatregel die het plaatsen van delinquenten jongeren in gevangenissen onmogelijk maakt, door te pochen met amper tien extra opvangplaatsen in Mol: men gaat zo van 70 naar 80 plaatsen, maar dat is veel te weinig! In Nederland zijn er 1200 opvangplaatsen. Volgens de jeugdrechtsbanken moeten er minstens 150 opvangplaatsen komen.

affections légères, qui peuvent cependant demander parfois plus que 18 sessions. Il n'y a donc que deux catégories. Il en faudrait trois : les affections légères pour lesquelles deux fois neuf sessions suffisent, les affections lourdes, et une catégorie supplémentaire reprenant les troubles fonctionnels légers mais exigeant davantage de sessions, catégorie où se situerait, à mon avis, la fibromyalgie. J'ai demandé au conseil de déterminer les maladies qu'il juge utile de prévoir sur cette liste. J'ai suggéré aussi d'y inclure la fibromyalgie, pour laquelle les patients concernés auront droit à soixante sessions de kinésithérapie avec remboursement.

Le problème de la kinésithérapie est un problème social : il y a actuellement une pléthore invraisemblable de praticiens. Les mesures que nous prendrons ne vont atteindre ni la santé publique, ni la protection sociale.

06.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Votre réponse est de nature à rassurer les personnes concernées.

L'incident est clos.

07 Questions jointes de

- M. Guido Tastenhoye au ministre de la Justice sur "l'importante pénurie de places dans les établissements fermés pour les jeunes délinquants ayant commis des actes graves" (n° 9450)
- M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur "le manque de places pour les délinquants mineurs" (n° 9451)

07.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): L'hébergement des étrangers n'a jamais posé de problème au gouvernement. Il lui suffit de réquisitionner quelques centres de vacances et de dégager quelques milliards et le tour est joué. Mais quand il s'agit de trouver des centres d'accueil supplémentaires pour les jeunes délinquants ayant commis des actes graves, c'est tout autre chose. Tant le gouvernement flamand que le gouvernement fédéral déclarent alors ne disposer d'aucun centre d'accueil. Le secteur tire depuis longtemps la sonnette d'alarme concernant la capacité d'accueil des jeunes délinquants. Le gouvernement s'est vanté d'avoir anticipé la mesure interdisant l'emprisonnement de jeunes délinquants en n'ouvrant que 10 centres d'accueil supplémentaires à Mol : de 70, ces établissements passeront ainsi à 80, ce qui est beaucoup trop peu. Les Pays-Bas possèdent, eux, 1200 centres

d'accueil. Selon les tribunaux de la jeunesse, il faudrait au moins 150 établissements de ce type en Belgique.

Ik wil een tijdelijke oplossing voorstellen. Het Centrum voor illegalen in Merksplas heeft nog een twintigtal vacante plaatsen. Alle vereiste infrastructuur is er, dus kunnen daar onmiddellijk jonge delinquenten worden opgenomen. De heer Spinnewyn en ikzelf zullen ons volgende dinsdag persoonlijk van deze vacante plaatsen vergewissen.

J'aimerais proposer une solution temporaire. Le centre pour illégaux de Merksplas dispose encore de 20 places libres. On y trouve toute l'infrastructure requise pour y accueillir sur-le-champ de jeunes délinquants. Mardi prochain, M. Spinnewyn et moi-même allons nous rendre compte personnellement de l'existence de ces 20 places libres.

07.02 Servais Verherstraeten (CD&V): De wet die het opsluiten van jeugdige delinquenten in huizen van arrest verbiedt en die in januari in werking trad, dateert al van mei 1999. De regering had dus tijd om het probleem op te lossen. De alarmkreet van op het terrein viel echter in dovemansoren. Onlangs werd nog verwezen naar de capaciteitsuitbreiding door de Gemeenschappen, en naar de bufferzone van 10 plaatsen in Mol die nu al onvoldoende blijken.

07.02 Servais Verherstraeten (CD&V): La loi interdisant l'emprisonnement de délinquants juvéniles dans une maison d'arrêt, qui est entrée en vigueur au mois de janvier, remonte déjà au mois de mai 1999. Le gouvernement a donc eu suffisamment de temps pour résoudre le problème. Le cri d'alarme poussé par les gens de terrain n'a pas été entendu. Il a récemment été fait référence à l'élargissement des capacités par les Communautés et à la zone tampon de 10 places à Mol, mesures qui s'avèrent déjà insuffisantes.

Hoe ziet de minister een oplossing op korte termijn?

Quelle solution le ministre envisage-t-il à court terme ?

07.03 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Het probleem bestond reeds in 1993. Men is er tot 1999 niet in geslaagd het op te lossen en zelfs daarna niet. Dat men sinds 1999 niet langer jongeren kan opsluiten in gevangenissen, maakt alles nog moeilijker. De bijzondere wetten van 1980 en 1988 maken ons afhankelijk van de capaciteit en de inspanningen van de Gemeenschappen.

07.03 Marc Verwilghen , ministre (en néerlandais) : Le problème se posait déjà en 1993. Il a été impossible de le résoudre jusqu'en 1999, et même ultérieurement. L'interdiction, instaurée en 1999, d'emprisonner des jeunes dans des établissements pénitentiaires complique encore la situation. Les lois spéciales de 1980 et de 1988 nous ont rendus dépendants de la capacité et des efforts déployés par les Communautés.

Mijn voorontwerp is klaar. De Kamercommissie Justitie werkt eraan. De premier heeft maandag overleg gepland met de bevoegde gemeenschapsministers. Eindelijk komt men tot de conclusie dat de jarenlang volgehouden inertie van de Gemeenschappen ons geen stap verder heeft gebracht.

L'avant-projet que j'ai élaboré est terminé et est actuellement à l'examen en commission de la Justice de la Chambre. Le premier ministre a prévu d'organiser lundi une concertation avec les ministres compétents des Communautés. La conclusion est en définitive que l'inertie dont les Communautés ont fait preuve pendant de nombreuses années n'a pas permis de progresser dans ce dossier.

07.04 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): De wet op het jeugdsanctierecht, die binnen de regering geblokkeerd is, lost het acute capaciteitsprobleem niet op.

07.04 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): La loi relative au droit pénal de la jeunesse, qui est bloquée au niveau du gouvernement, ne résout pas le problème aigu de capacité.

07.05 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Dat is de verantwoordelijkheid van de Gemeenschappen.

07.05 Marc Verwilghen , ministre (en néerlandais): Ce problème est de la compétence des Communautés.

07.06 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Het is een gedeelde verantwoordelijkheid. De instelling in

07.06 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Il s'agit d'une compétence partagée. L'établissement

Merksplas is een instelling voor illegalen, geen huis van arrest dus, waar plaatsen beschikbaar zijn.

de Merksplas est destiné à l'hébergement des illégaux. N'étant donc pas une maison d'arrêt, il dispose d'une capacité suffisante.

07.07 Servais Verherstraeten (CD&V): De minister vindt het nodig te verwijzen naar de periode voor 1999. Toen is er ook heel wat gebeurd, zowel op federaal als op gemeenschapsniveau. De minister laat zich schofferen door Elio di Rupo en door Vlaams minister Vogels, die oordeelt dat de federale tekst te repressief is, dat er geen overleg was en dat er op federaal vlak niets is gebeurd.

07.07 Servais Verherstraeten (CD&V): Le ministre estime nécessaire de se référer à la période antérieure à 1999. Il s'était aussi passé beaucoup de choses à ce moment-là, sur le plan tant fédéral que communautaire. Le ministre se laisse offenser par Elio Di Rupo et par la ministre flamande, Mieke Vogels, qui trouve le texte fédéral trop répressif et estime qu'il n'a fait l'objet d'aucune concertation et que rien n'a été entrepris à l'échelon fédéral.

Ik begrijp dat er discussie kan zijn over de bevoegdheden, maar volgens het advies van de Raad van State is de federale overheid bevoegd, mits overleg met de Gemeenschappen. Uw ontwerp valt volgens de Raad van State perfect onder de residuaire bevoegdheden. De feiten bewijzen dat de minister zelf te lang stil bleef zitten.

Je comprends qu'on puisse débattre de la répartition des compétences en l'espèce, mais le Conseil d'Etat a dit dans son avis que le pouvoir fédéral était compétent à condition toutefois qu'il se concerta avec les Communautés. Selon le Conseil d'Etat, votre projet relève indiscutablement des compétences résiduelles. Les faits prouvent que le ministre lui-même a été trop longtemps apathique.

07.08 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): De CD&V heeft sinds 1993 de kans gehad om initiatieven te nemen, maar verzuimde dat te doen.

07.08 Marc Verwilghen, ministre (en néerlandais): Depuis 1993, le CD&V a eu l'occasion de prendre des initiatives, mais il a omis de le faire.

07.09 Servais Verherstraeten (CD&V): Tijdens de vorige legislatuur was deze minister voorzitter van de commissie Justitie. Hij moet toch goed weten dat wij teksten hierover bespraken. De teksten van de CD&V werden precies door de huidige meerderheid tegengehouden omdat zij niet tot een consensus kon komen.

07.09 Servais Verherstraeten (CD&V): Sous la législature précédente, le ministre présidait la commission de la Justice. Il devrait donc savoir que nous avons examiné des textes ayant trait à ce problème. Or la majorité actuelle a précisément rejeté les propositions du CD&V parce qu'elle ne pouvait parvenir à un consensus.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "het gedoogbeleid inzake het gebruik van de nieuwe reflecterende nummerplaten" (nr. 9452)

08 Question de M; Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la politique de tolérance en ce qui concerne l'utilisation des nouvelles plaques minéralogiques réfléchissantes" (n° 9452)

08.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Minister Durant heeft me zo-even al een antwoord verstrekt. Als zij rechtszekerheid schept, vervalt mijn vraag over het gedoogbeleid.

08.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): La ministre vient de me répondre à l'instant. Si elle garantit la sécurité juridique, ma question concernant la politique de tolérance est sans objet.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Justitie over "de toekenning van een penitentiair verlof aan een als gevaarlijk bekend staand misdadiger" (nr. 9453)

09 Question de M. Joseph Arens au ministre de la Justice sur "l'octroi d'un congé pénitentiaire à un truand réputé dangereux" (n° 9453)

09.01 De voorzitter: Ik moet toegeven dat ik gearzeld heb om die vraag ontvankelijk te verklaren. Ik heb mijn hand over het hart gestreken en er uiteindelijk mee ingestemd om een controle

09.01 Le président: Je vous avoue que j'ai hésité à déclarer cette question recevable. Par largesse, j'ai finalement accepté, afin de permettre le contrôle du gouvernement par le Parlement. C'est une

van de regering door het Parlement mogelijk te maken. Het betreft een aangelegenheid waarin omzichtigheid geboden is en ik vraag u dan ook, net als aan de minister, voorzichtig te zijn.

09.02 Joseph Arens (PSC): In Schaarbeek werd een misdadiger neergeschoten die met penitentiair verlof was. Op welke wettelijke gronden werd dat verlof aan de betrokkene, die bekend stond als een misdadiger, toegekend? Welke autoriteit heeft dat verlof toegekend?

09.03 Minister Marc Verwilghen (Frans): Wat moet ik hierop antwoorden? Het gaat om een individueel geval. Daarover kan ik geen antwoord geven; het Reglement verbiedt dat.

09.04 Joseph Arens (PSC): U beweert dat u geen antwoord kan geven. Ik denk dat u eigenlijk geen antwoord wil geven. Laat ik mijn vraag anders stellen: hoe kan penitentiair verlof worden verleend onder de thans geldende, strikte voorwaarden?

09.05 Minister Marc Verwilghen (Frans): Elk geval wordt door de directie bekeken, en daarbij houdt men zich aan een aantal zeer strenge voorwaarden. Dergelijke beslissingen worden dus niet lichtvaardig genomen.

09.06 Joseph Arens (PSC): Er is geen wettelijke regeling voor dergelijke problemen. Voorzichtigheid is derhalve geboden. Me dunkt dat dit het gerecht geen goed doet.

Het incident is gesloten.

10 Samengevoegde vragen van

- de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Financiën over "de historische achterstand met betrekking tot de inning van belastingen" (nr. 9454)
- de heer Gérard Gobert aan de minister van Financiën over "de achterstand bij de inning van de belastingen" (nr. 9455)
- de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Financiën over "de explosie van de niet-geïnde belastingen" (nr. 9456)

10.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): De prioriteitennota is nog niet koud, of de achterstand inzake fiscale inning duikt weer op. Deze regering maakt geen eind aan die historische achterstand, die in 2001 10,47 miljard plus 10,25 miljard euro beliep. Een deel ervan is al verjaard of er lopen procedures, waardoor dus niet kan worden geïnd. De minister deed al inspanningen inzake personeel en informatica. Het blijft daarover echter klachten

matière sur laquelle il importe de rester prudent, et je vous demande dès lors de l'être, de même que M. le ministre.

09.02 Joseph Arens (PSC): Un truand a été abattu à Schaerbeek. Il était en congé pénitentiaire. Sur quelle base légale ce congé a-t-il été accordé à quelqu'un connu comme truand? J'aimerais savoir quelle autorité a autorisé ce congé.

09.03 Marc Verwilghen, ministre (en français): Que puis-je répondre? Il s'agit d'un cas individuel. Je suis dans l'impossibilité de répondre car le règlement ne le permet pas.

09.04 Joseph Arens (PSC): Vous dites ne pas pouvoir répondre. En fait, selon moi, vous ne voulez pas répondre. Je vais dès lors reformuler ma question différemment. Comment un congé pénitentiaire peut-il être octroyé dans les conditions strictes que nous connaissons actuellement?

09.05 Marc Verwilghen, ministre (en français): C'est la direction qui intervient sur une base individuelle et selon des conditions très strictes. La décision n'est donc pas prise à la légère.

09.06 Joseph Arens (PSC): Aucune loi ne règle ces problèmes. Il convient donc d'être prudent. La justice ne me semble pas bien servie.

L'incident est clos.

10 Questions jointes de

- M. Hagen Goyvaerts au ministre des Finances sur "l'arriéré historique en ce qui concerne la perception de l'impôt" (n° 9454)
- M. Gérard Gobert au ministre des Finances sur "l'arriéré fiscal" (n° 9455)
- M. Peter Vanvelthoven au ministre des Finances sur "l'explosion de l'arriéré fiscal" (n° 9456)

10.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): L'encre de la note de priorités n'a pas encore eu le temps de sécher que, déjà, le problème de l'arriéré d'impôts resurgit. Le gouvernement ne met pas fin à cet arriéré historique, qui s'élevait en 2001 à 10,47 plus 10,25 milliards d'euros. Une partie des sommes dues est déjà prescrite ou fait l'objet d'une procédure, ce qui empêche leur perception. Le ministre a déjà consenti des efforts en matière de

regenen, net als over de gebrekkige opleiding. Het probleem is het meest acuut in de regio's Antwerpen en Brussel.

Welke maatregelen neemt de minister?

10.02 Peter Vanvelthoven (SP.A): Er werden nieuwe cijfers bekendgemaakt over de achterstallen bij de inning van de belastingen. Voor de directe belastingen zou er een achterstal van 431 miljard frank zijn en voor de BTW een van 413 miljard. Dat is voor beide segmenten een stijging met tien procent in een jaar tijd. Drie jaar geleden publiceerde administrateur-generaal De Greef al een rapport over dit probleem en de oorzaken ervan. Hij deed ook voorstellen om dit te verhelpen. Op één jaar tijd stijgen de achterstallen met 10 procent en dat is onrustwekkend, vooral als het jaar voordien een daling kende.

Wat is de verklaring voor de plotselinge stijging na de eerdere daling? Wat gebeurde met de audit van de administrateur-generaal? Zal de minister het tekort aan personeel, dat 20 tot 25 procent bedraagt, eindelijk wegwerken?

10.03 Gérard Gobert (ECOLO-AGALEV): Er werd veel gedebatteerd over de omvang en de oorzaken van de achterstand bij de inning van de belastingen en de mogelijkheden om die weg te werken. Een vakorganisatie van het personeel van het ministerie van Financiën organiseerde een persconferentie waar alarmerende cijfers werden bekendgemaakt. Voor 2000-2001 overschrijdt de achterstand ruimschoots het voor 2000 vastgestelde referentiebedrag.

Ondanks de inspanningen van de heer Zenner en van uzelf blijft de situatie in het veld zorgwekkend. Het probleem is dat niet alle belastingplichtigen blijkbaar gelijk worden behandeld. Op een ogenblik waarop elke euro telt, dienen alle krachten te worden gebundeld om de achterstand bij de inning van de directe en de indirecte belastingen weg te werken. Via welke maatregelen zal de minister de bestrijding van die achterstand nieuw leven inblazen?

10.04 Minister Didier Reynders (Frans): Ik bevestig u dat in 1995 de fiscale achterstand 9,172 miljard euro bedroeg. In 1998 was dat cijfer verdubbeld en beliep de achterstand 18,170 miljard euro. Vandaag bedraagt hij 21 miljard.

(Nederlands) De sommen worden dus van jaar tot jaar gecumuleerd. Daarbij zijn ook oude cijfers, die

personeel et d'informatique. Mais de nombreuses plaintes s'élèvent encore à ce sujet ainsi qu'à propos du manque de formation. Le problème se fait surtout sentir dans les régions d'Anvers et de Bruxelles.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il ?

10.02 Peter Vanvelthoven (SP.A): De nouveaux chiffres sur les arriérés d'impôts ont été rendus publics. Pour ce qui est des contributions directes, l'arriéré s'élèverait à 431 milliards de francs. Pour la TVA, le chiffre se situe à 413 milliards. Il s'agit, pour ces deux secteurs, d'une augmentation de 10 pour cent en un an. Il y a trois ans, l'administrateur général, M. De Greef, avait publié un rapport sur ce problème et sur ses causes. Il avait également avancé des solutions. En un an, les arriérés ont augmenté de 10 pour cent, ce qui ne laisse pas d'inquiéter, surtout si l'on tient compte de la baisse de l'année précédente. Comment expliquez-vous cette soudaine augmentation qui fait suite à une diminution ?

Qu'est-il advenu de l'audit réalisé par l'administrateur général ? Le ministre va-t-il enfin résoudre le problème de la pénurie de personnel, qui est de l'ordre de 20 à 25 pour cent ?

10.03 Gérard Gobert (ECOLO-AGALEV): Les débats ont été nombreux concernant l'ampleur, les causes et les moyens de résorber l'arriéré fiscal. Une conférence de presse organisée par une organisation syndicale au ministère des Finances a fait connaître des chiffres, et certains sont alarmants. Pour 2000-2001, l'arriéré fiscal dépasse largement le montant de référence de 2000.

Des efforts sont faits, tant par vous que par M. Zenner, mais la situation reste préoccupante sur le terrain. Le principal problème est celui de l'égalité des contribuables devant la loi. Au moment où chaque euro compte, toutes les forces doivent être mises au service de la récupération de l'arriéré fiscal de l'impôt direct et de l'impôt indirect. Ma question est : que comptez-vous faire pour réactiver la lutte fiscale afin de récupérer l'arriéré fiscal ?

10.04 Didier Reynders, ministre (en français): Je vous confirme qu'en 1995, l'arriéré fiscal était de 9,172 milliards d'euros. En 1998, le chiffre avait doublé pour atteindre 18,170 milliards d'euros. Aujourd'hui, nous en sommes à 21 milliards.

(En néerlandais): Les montants sont donc cumulés d'année en année et englobent dès lors également

samenhangen met hangende verschillen en met faillissementen.

(Frans) Wij moeten zeer snel reageren want er komt straks een begrotingscontrole. We willen geen fiscale heksenjacht die tot faillissementen leidt.

De voornaamste oorzaak van de overmatige schuldenlast is precies die verbetering op het stuk van de belastingen en de bijdragen voor de sociale zekerheid.

Er werden welk degelijk maatregelen genomen: een verdubbeling van de aanwervingen ten opzichte van 2001: van 600 naar 1300 nieuwe aanwervingen in 2002. Bovendien werd in 2001 dertig percent meer aan informatica-investeringen gerealiseerd.

(Frans) Bij wijze van vergelijking, het investeringsplan van de NMBS is met 1 miljard op 25 miljard gestegen. Het informaticaplan werd zelf met 500 miljoen verhoogd waardoor het van 2 miljard tot 2,5 miljard steeg. De verhouding spreekt boekdelen.

(Nederlands) Wij hebben alle uitgaven gedaan, wat de begrotingsminister wellicht niet pleziert.

(Frans) In 2001 beschikten wij over 2,7 miljard BEF. Alles werd uitgegeven.

(Nederlands) Daarnaast is er het Coperfinproces. Ik zal medio 2002 met een plan komen. Wij moeten dus inspanningen doen om de gecumuleerde achterstand weg te werken.

Ik heb nog twee precieze opmerkingen, vooreerst in verband met de vakbond.

(Frans) Op de persconferentie van de vakbondsorganisatie waarnaar u verwijst werd inderdaad verklaard dat er geen herstructurering zou plaatsvinden. Ik wil er echter op wijzen dat de vakbondsmen die er het woord heeft genomen momenteel niet werkt; hij heeft vakantie genomen om voldoende tijd te kunnen besteden aan het volgen en begeleiden van de herstructureringen omdat zij zo snel verlopen en de omvang ervan zo groot is.

(Nederlands) In het verslag 2000 feliciteerde de heer De Greef mij met mijn doorgedreven inspanningen.

(Frans) Ik zou de achterstallige belasting best kunnen innen als men mij daarin de vrije hand

des chiffres antérieurs, afférents à des contentieux en cours et à des faillites.

(En français) Nous devons aller très vite car il y aura bientôt un contrôle budgétaire. Nous n'allons pas nous acharner fiscalement sur les entreprises au risque de les mener à la faillite.

Les principales causes du surendettement sont précisément l'acharnement fiscal et en matière de sécurité sociale.

Des mesures ont bien été prises pour doubler le nombre de recrutements en 2002 : de 600 en 2001, on passerait ainsi à 1300 en 2002. Par ailleurs, en 2001, 30 pour cent d'investissements supplémentaires ont été réalisés dans le domaine informatique.

(En français) A titre de comparaison, le plan d'investissement du chemin de fer a connu une augmentation d'1 milliard sur 25 milliards. Le plan informatique a, quant à lui, augmenté de 500 millions, passant de 2 milliards à 2 milliards et demi. Le rapport est donc éloquent.

(En néerlandais) Nous avons effectué toutes les dépenses, ce qui ne fera sans doute pas plaisir au ministre du Budget.

(En français) Nous avons 2,7 milliards de francs en 2001. Tout a été dépensé.

(En néerlandais) En outre, il y a le procès Coperfin. Je proposerai un plan à la mi-2002. Il nous faut donc faire des efforts pour résorber l'arriéré qui a été accumulé.

Il me reste deux observations précises à formuler. La première concerne le syndicat.

(En français) La conférence de presse de l'organisation syndicale que vous évoquez affirmait en effet qu'il n'y aurait pas de restructuration. Je tiens cependant à signaler que l'intervenant syndical n'est pas en activité actuellement. Il a pris un congé pour pouvoir disposer de suffisamment de temps pour suivre et accompagner les restructurations tant elles sont rapides et importantes.

(En néerlandais) Dans le rapport 2000, M. De Greef me félicitait pour l'important effort que j'avais fourni.

(En français) Permettez-moi de vous dire que je pourrais récupérer l'arriéré si on me laisse faire.

geeft. Maar als men mij dezelfde dag nog vraagt de achterstallen te innen en parlementsleden aan te strenge controles te onderwerpen, dan wordt het moeilijker.

(Nederlands): Ik wil de achterstallige bedragen innen, met de steun van het Parlement.

10.05 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): De sociale en economische redenen waarom men niet overgaat tot inning, hebben betrekking op een beperkt aandeel van de achterstand en vormen dus geen verklaring.

De administratie blijft onderbemand en onvoldoende opgeleid. De achterstand blijft maar toenemen. Er gebeurt nog altijd te weinig.

10.06 Peter Vanvelthoven (SP.A): De minister schetste de evolutie sinds 1995 en noemt ze normaal. Ik betwijfel dat. In vergelijking met het buitenland hebben wij abnormaal veel fiscale ambtenaren: 40 procent meer dan Nederland, 75 procent meer dan het Verenigd Koninkrijk en zelfs 100 procent meer dan Frankrijk. Er schort dus iets aan de kwaliteit en de efficiëntie van het personeel. Dat moet aangepakt worden.

10.07 Gérard Gobert (ECOLO-AGALEV): Het heeft vanzelfsprekend geen zin mensen die met sociaal-economische problemen zoals overmatige schuldenlast kampen, met aanmaningen te blijven bestoken.

Voorts houdt de gelijkheid van de belastingplichtige niet in dat onderzoeksmethoden die een inbreuk op zijn privé-leven vormen, toegestaan zijn. Ter bescherming van het privé-leven dienen limieten te worden vastgesteld.

Er vinden gedachtewisselingen plaats tussen de politieke fracties, de deskundigen en de vakbonden. Het zou nuttig zijn in de commissie voor de Financiën een debat over de achterstand bij de inning van de belastingen te organiseren waarbij vertegenwoordigers van de vakbonden en de ambtenaren zouden worden gehoord. Om een duidelijk beeld van de situatie te krijgen, dienen de standpunten immers met elkaar te worden geconfronteerd.

10.08 Minister Didier Reynders (Frans): Wat de maatregelen betreft, zal ik de Ministerraad morgen een plan tot wegwerking van de achterstand voorleggen, zoals dat al in andere landen bestaat.

Mais, si le même jour on me demande de récupérer cet arriéré et d'effectuer des contrôles trop stricts, vis à vis des parlementaires, la tâche devient plus délicate.

(En néerlandais): Je souhaite récupérer ces arriérés avec le soutien du Parlement.

10.05 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Les raisons sociales et économiques invoquées pour justifier l'absence de perception ne concernent qu'une partie de l'arriéré et n'expliquent donc pas tout.

L'administration reste confrontée à une pénurie de personnel et ce dernier est insuffisamment qualifié. L'arriéré ne fait que croître. Trop peu d'initiatives sont prises.

10.06 Peter Vanvelthoven (SP.A): Le ministre a retracé l'évolution depuis 1995 et la qualifie de normale. J'émet des réserves à ce sujet. Par rapport à nos voisins européens, notre pays compte bien plus d'agents fiscaux: 40% de plus qu'aux Pays-Bas, 75% de plus qu'au Royaume-Uni et même 100% de plus qu'en France. Le problème réside plutôt dans la qualité et l'efficacité du personnel. Il faut y remédier.

10.07 Gérard Gobert (ECOLO-AGALEV): Il est clair que rien ne sert de s'acharner dans des situations socio-économiques difficiles comme le surendettement par exemple.

Il ne faut en outre pas confondre égalité entre les contribuables et méthode d'investigation de la vie privée des gens. Des limites doivent donc être posées pour protéger celle-ci.

Des échanges existent entre les différents groupes politiques, les experts et les organisations syndicales. Il serait utile d'organiser un débat en commission des Finances sur la problématique de l'arriéré fiscal, en auditionnant des représentants des organisations syndicales et des fonctionnaires. Il convient en effet de confronter les points de vue pour déterminer clairement la situation.

10.08 Didier Reynders, ministre (en français): Pour parler en termes de mesures; je compte déposer, demain, au Conseil des ministres un projet pour faire diminuer l'arriéré, comme cela a déjà été fait dans d'autres pays européens.

(Nederlands) Wij hebben in België meer belastingambtenaren dan in andere landen, dat klopt. Toch blijven de vakbonden aanwervingen eisen. In Nederland was er in 2001 een informaticabudget van 12 miljard, in België, na een verhoging met 30 procent, een van 2,7 miljard. Dat maakt ook een verschil in efficiëntie en snelheid uit.

(Frans) : U heeft gelijk in verband met de noodzaak om hoorzittingen te organiseren met de betrokken actoren in het veld zoals vakorganisaties en ambtenaren. Het recht op vrije meningsuiting mag echter niet uitmonden in een lastercampagne die het debat geenszins zou vooruithelpen.

Het leeuwendeel van de opgelopen achterstand betreft echter niet de dossiers van belastingplichtigen met sociaal-economische moeilijkheden, maar veeleer de geschillendossiers, ook die waarover een gerechtelijke procedure loopt. Op een totaalbedrag van 21 miljard euro, is het mogelijk te onderhandelen over 1 en 1,5 miljard euro; het saldo is oninvorderbaar of is hangend in een geschillendossier. Vandaar de noodzaak, de procedures in volle autonomie hun beslag te laten krijgen.

Het incident is gesloten.

11 **Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Financiën over "het fiscaal regime van de gelegenheidstellers" (nr. 9457)**

11.01 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): Vlaams minister Gabriëls zou de minister een voorstel hebben overhandigd in verband met een nieuw fiscaal regime voor gelegenheidstellers, dat uitgaat van een KB uit 1967 en waarbij vrijstelling wordt gegund van sociale lasten voor wie 35 are boomgaard heeft of 15 are aardbeien teelt.

Is die informatie juist? Gaat de minister akkoord met dit voorstel? Hoe ziet de timing eruit? Worden alleen gepensioneerde gelegenheidstellers of alle gelegenheidstellers vrijgesteld van sociale lasten?

11.02 Minister **Didier Reynders** (Nederlands): Er werd met de gewestregering een akkoord bereikt over de controle. Een centrale dienst zal de beslissingen nemen.

Er bestaan verschillende voorstellen voor een nieuw statuut, maar er is nog geen akkoord. Ik ben bereid

(En néerlandais) Notre pays compte davantage d'agents fiscaux que n'importe quel autre, c'est exact. Toutefois, les syndicats persistent à réclamer une augmentation des effectifs. Les Pays-Bas ont dégagé en 2001 un budget de 12 milliards pour des systèmes informatiques. La Belgique, malgré une hausse de 30 pour cent, y consacre 2,7 milliards. Cette différence d'investissement se ressent au niveau de l'efficacité et de la rapidité.

(En français) Vous avez raison quant à la nécessité d'auditionner les acteurs de terrain comme les organisations syndicales et les fonctionnaires. Cependant, ce droit d'expression ne doit pas s'assimiler à une campagne de dénigrement qui ne fera pas progresser le débat.

Par ailleurs, l'essentiel de l'arriéré ne concerne pas les difficultés socio-économiques mais bien les contentieux, y compris en justice. Sur 21 milliards d'euros, il est possible de négocier sur 1 et 1,5 milliards ; le solde est irrécouvrable ou se trouve en contentieux. Il convient donc de laisser les procédures se poursuivre en toute indépendance.

L'incident est clos.

11 **Question de M. Ludwig Vandenhove au ministre des Finances sur "le régime fiscal des fruiticulteurs exerçant leur activité à titre occasionnel" (n° 9457)**

11.01 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): Le ministre flamand, M. Gabriëls, aurait soumis au ministre des Finances fédéral une proposition concernant un nouveau régime fiscal pour les fruiticulteurs occasionnels, fondée sur un arrêté royal de 1967 et accordant une dispense de charges sociales à quiconque exploite 35 ares de verger ou 15 ares de fraisiers.

Cette information est-elle exacte ? Le ministre adhère-t-il à cette proposition ? Quel calendrier a-t-il fixé ? Seuls des pensionnés pourront-ils être fruiticulteurs ou tous les fruiticulteurs seront-ils dispensés de charges sociales ?

11.02 **Didier Reynders**, ministre (en néerlandais): Un accord portant sur le contrôle a été conclu avec le gouvernement régional. Un service central prendra les décisions.

Diverses propositions en vue d'élaborer un nouveau statut sont sur la table mais il n'y a pas encore

daarover een ruim onderzoek te voeren, in samenspraak met alle betrokkenen.

Ik heb geen precies antwoord op uw laatste vraag, maar ben bereid ook dat te onderzoeken.

11.03 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): De minister zet recht wat in de media stond. We gaan graag in op zijn voorstel om met alle betrokkenen aan tafel te gaan zitten.

Het incident is gesloten.

12 **Vraag van de heer Dirk Pieters aan de minister van Financiën over "de vereenvoudiging van de personenbelasting" (nr. 9458)**

12.01 **Dirk Pieters** (CD&V): In het regeerakkoord waren de hervorming van de personenbelasting en een vereenvoudiging van het stelsel, met overgang naar forfaitaire korven, een prioriteit. Door te kiezen voor het stelsel van het belastingkrediet, kiest de minister nu voor een nog ingewikkelder systeem. Wij deden alternatieve voorstellen in verband met de forfaitaire korven en de kinderlasten, maar de minister ging daar niet op in. De budgettaire ruimte zou naar verluidt te klein zijn. De tweede aangekondigde belastinghervorming legt het accent op vereenvoudiging, maar we vonden daarvan niets terug in de prioriteitennota van de premier. Is dit dan geen prioriteit meer?

12.02 Minister **Didier Reynders** (Nederlands): Er werden al vereenvoudigingen doorgevoerd. De personenbelasting daalt inderdaad. Daarnaast werden echter ook de twee hoogste belastingschalen afgeschaft en werden een aantal discriminaties uit de wereld geholpen, wat toch ook een vereenvoudiging inhoudt. Ik wil nog verder gaan op die weg, met het akkoord van de Hoge Raad voor Financiën.

De prioriteitennota bevat een aantal nieuwe belastingverminderingen. Wij gaan verder op de weg van het belastingkrediet en er komen nieuwe aftrekmogelijkheden, onder meer inzake ethisch beleggen en in de bouw- en horecasector. Misschien komt er ook, mits het akkoord van de Hoge Raad voor Financiën, een herziening van de forfaitaire korven. Wellicht moet ook de relatie tussen belastingplichtige en administratie verder worden vereenvoudigd. Ik zal in de commissie Financiën daarover een toelichting geven in maart.

d'accord. Je suis disposé à consacrer une vaste enquête à cette problématique, en concertation avec tous les intéressés.

Je ne puis répondre avec précision à votre dernière question mais je suis disposé à analyser également le problème qu'elle soulève.

11.03 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): Le ministre a rectifié les informations parues dans les médias. Nous nous rallions volontiers à sa proposition d'organiser une concertation avec tous les intéressés.

L'incident est clos.

12 **Question de M. Dirk Pieters au ministre des Finances sur "la simplification de l'impôt des personnes physiques" (n° 9458)**

12.01 **Dirk Pieters** (CD&V): La réforme de l'impôt des personnes physiques et une simplification du système par le biais de corbeilles forfaitaires étaient une des priorités de l'accord de gouvernement. En choisissant le système du crédit d'impôt, le ministre opte pour un système encore plus compliqué. Nous avons formulé des propositions de rechange aux corbeilles forfaitaires et aux mesures relatives aux enfants à charge mais le ministre n'y a pas donné suite. Il me revient que la marge budgétaire disponible serait trop étroite. La seconde réforme fiscale annoncée met l'accent sur la simplification mais nous n'en trouvons pas la moindre trace dans la note de priorités. Ne serait-ce plus une priorité pour le gouvernement ?

12.02 **Didier Reynders**, ministre (en néerlandais): Des simplifications ont déjà été apportées. L'impôt des personnes physiques baisse en effet. De plus, les deux tranches les plus élevées ont été supprimées et un certain nombre de discriminations ont disparu, ce qui va également dans le sens d'une simplification. Je souhaite poursuivre dans cette voie, avec l'accord du Conseil supérieur des Finances.

La note de priorités comporte de nouvelles baisses d'impôt. Nous poursuivons dans la voie du crédit d'impôt ; de nouvelles possibilités de déduction sont également prévues, entre autres dans l'investissement éthique ainsi que dans le bâtiment et l'horeca. Il y aura peut-être, moyennant l'accord du Conseil supérieur des Finances, une révision des corbeilles forfaitaires. Sans doute faut-il aussi simplifier la relation entre le contribuable et l'administration. J'exposerai cela plus en détail au mois de mars, en commission des Finances.

12.03 Dirk Pieters (CD&V): De minister poogt de vis te verdrinken. Noch de verlaging van de personenbelasting, noch de vereenvoudiging zijn gerealiseerd. De minister kondigt een toelichting in de commissie Financiën aan over enkele weken. Wij vonden over dit alles niets terug in de 21 punten van de prioriteitennota. Dat alles sterkt ons wantrouwen: wij vrezen dat dit geen prioriteit meer is.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van de heer Alfons Borginon aan de minister van Financiën over "de revitalisering van de grote steden en de benadeelde buurten in het bijzonder" (nr. 9459)

13.01 Alfons Borginon (VU&ID): Punt 21 van de prioriteitennota vermeldt fiscale gunstmaatregelen voor achtergestelde buurten en steden. Maar zijn er wel voldoende concrete ideeën?

Oude winkelbuurten moeten worden verfraaid om ze nieuw leven in te blazen. Men zou daarbij aan een verlaging van de kadastrale inkomens kunnen denken en aan een gunstig BTW-tarief voor de bouwwerkzaamheden in die buurten. Is de minister mijn suggesties genegen?

13.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): Ik dank u voor dit voorstel waar ik achter sta. Er zijn verschillende doelstellingen, waaronder het stimuleren van de arbeidsintensieve bouwsector en het aanzwengelen van stadsrenovatie. Daarover is de federale regering het eens. Er kunnen maatregelen genomen worden inzake kadastraal inkomen, BTW, registratierechten en andere. Ook de Gewesten en Europa zitten op dezelfde golflengte. Ik zal binnenkort een vergadering organiseren met de Gewesten, de Europese Commissie, het federale niveau en de bouwsector. Ook minister Picqué heeft trouwens belangrijke voorstellen ter bespreking. Eén ding is zeker: de regering wil iets doen.

13.03 Alfons Borginon (VU&ID): De aangekondigde vooruitgang verheugt me. Ik betreur dat de minister niet ingaat op mijn concrete suggestie inzake de winkelstraten, die zo belangrijk zijn voor het sociaal weefsel.

13.04 Minister Didier Reynders (Nederlands): Wij delen dezelfde bekommernis.

Het incident is gesloten.

12.03 Dirk Pieters (CD&V): Le ministre cherche à noyer le poisson. Ni la réduction des impôts des personnes physiques, ni la simplification ne sont au point. Le ministre annonce des explications en commission des Finances dans quelques semaines. Aucun des 21 points de la note de priorités ne fait mention de ce problème. Tout ceci nous incite à la méfiance: nous craignons que ce dossier ait cessé d'être une priorité.

L'incident est clos.

13 Question de M. Alfons Borginon au ministre des Finances sur "la revitalisation des grandes villes et des quartiers défavorisés en particulier" (n° 9459)

13.01 Alfons Borginon (VU&ID): Le point 21 de la note de priorités mentionne des mesures fiscales avantageuses pour les villes et les quartiers défavorisés mais avez-vous suffisamment d'idées concrètes?

Pour redonner vie aux anciens quartiers commerçants, un embellissement s'impose. On pourrait imaginer à cet effet une réduction des revenus cadastraux et des taux de TVA avantageux pour les travaux réalisés dans ces quartiers. Le ministre est-il en faveur de mes suggestions?

13.02 Didier Reynders, ministre (en néerlandais): Je vous remercie pour cette proposition, que je soutiens. Les objectifs sont multiples, comme la stimulation du secteur de la construction, qui se caractérise par un fort coefficient de main-d'œuvre, et la relance de la rénovation urbaine. Le gouvernement fédéral est unanime sur ce point. On peut envisager des mesures en matière de revenu cadastral, de TVA, de droits d'enregistrements, etc. Les Régions et l'Europe sont sur la même longueur d'onde. Je compte organiser prochainement une réunion avec les Régions, la Commission européenne, le niveau fédéral et le secteur de la construction. Du reste, le ministre Picqué s'emploie, lui aussi, à préparer d'importantes mesures. Une chose est sûre: le gouvernement est résolu à intervenir.

13.03 Alfons Borginon (VU&ID): Je me réjouis des progrès annoncés. Je déplore toutefois que le ministre ne réserve aucune suite à ma proposition concrète concernant les rues commerçantes, lesquelles sont importantes pour le tissu social.

13.04 Didier Reynders, ministre (en néerlandais): Nous partageons la même inquiétude.

L'incident est clos.

14 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Financiën over "het BTW-tarief bij waterzuivering" (nr. 9460)
- mevrouw Fientje Moerman aan de minister van Financiën over "het voorstel van de belastingadministratie om de BTW-navordering aan Aquafin kwijt te schelden" (nr. 9461)

14.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Waterzuivering is belangrijk en Europa legt dan ook strenge normen op.

Aquafin, een NV van publiekrecht, geniet een BTW-tarief van 6 percent sinds zijn oprichting in 1991. In 1993 werd een BTW-wijziging doorgevoerd, maar Aquafin en de bevoegde minister gingen ervan uit dat de BTW-voet van 6 percent geldig bleef. In november vorig jaar ontving Aquafin echter een dwangbevel tot betaling van 208,75 miljoen euro aan BTW-achterstand. Er kwamen zelfs al initiatieven om beslag te leggen op eigendommen van de Vlaamse overheid.

Vindt de minister het normaal dat de ene overheid de andere op die wijze pluimt en dat, afhankelijk van de vorm die men voor waterzuivering kiest, een discriminatie wordt doorgevoerd?

De belastingadministratie zou een voorstel tot kwijtschelding van de achterstallige betaling hebben geformuleerd. Klopt dat? Wat was de aanleiding tot het dwangbevel van november? Is de minister bereid in dit verband een nieuw KB uit te vaardigen?

14.02 Fientje Moerman (VLD): Ik ga de geschiedenis van deze kwestie niet herhalen; die werd perfect uiteengezet door collega Van de Casteele. Men kan zich terecht afvragen waarom over deze verschuldigde BTW-bedragen nooit eerder een vraag werd gesteld door de fiscale ambtenaren, waardoor de navordering nu teruggaat tot 1993.

Deze reusachtige achterstallige vordering creëert problemen voor de Vlaamse begroting. Vlaams minister Van Mechelen dringt daarom aan op een BTW-voet van 6 percent. Is dat mogelijk? Schept men hier geen precedent? In de privé-sector bestaan gelijkaardige navorderingen. Wat is de budgettaire weerslag van zo'n BTW-verlaging voor de federale begroting?

14.03 Minister Didier Reynders (Nederlands): Iedereen moet belastingen betalen, niet alleen

14 Questions jointes de

- Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Finances sur "le tarif TVA pour l'épuration d'eau" (n° 9460)
- Mme Fientje Moerman au ministre des Finances sur "la proposition de l'administration fiscale de renoncer au recouvrement du surcroît de TVA réclamé à Aquafin" (n° 9461)

14.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): L'épuration d'eau est un point important, comme en témoignent d'ailleurs les mesures strictes imposées par l'Europe en la matière.

Depuis sa création en 1991, Aquafin, une SA de droit public, bénéficie d'un taux de TVA de 6 pour cent. En 1993, la TVA a été adaptée mais Aquafin et le ministre compétent en la matière ont considéré que le taux de TVA de 6 pour cent continuerait à s'appliquer à la société. Toutefois, en novembre de l'an dernier, Aquafin a été sommée de payer 208,75 millions d'euros d'arriérés de TVA. Des initiatives ont même été prises pour saisir certaines propriétés appartenant aux pouvoirs publics flamands.

Le ministre juge-t-il normal qu'une autorité en dépouille une autre et que le choix de la méthode d'épuration génère une discrimination ?

L'administration fiscale aurait formulé une proposition de remise de dette. Est-ce exact? Quels sont les motifs de cette contrainte du mois de novembre? Le ministre est-il disposé à promulguer un arrêté royal dans ce cadre ?

14.02 Fientje Moerman (VLD): Je ne veux pas revenir sur l'historique de cette question. Mme Van de Casteele a exposé le problème de parfaite manière. On peut se demander à juste titre pourquoi les fonctionnaires de l'administration fiscale n'ont jamais posé de questions à ce sujet, puisque cette récupération remonte à 1993.

Cela pose des problèmes pour le budget flamand. Le ministre Van Mechelen insiste à présent sur un taux de TVA de 6%. Est-ce possible ? Ne crée-t-on pas un précédent en agissant de la sorte ? Il existe des récupérations d'arriérés analogues dans le secteur privé. Quelle sont les répercussions budgétaires d'un tel abaissement du taux de TVA pour le budget fédéral ?

14.03 Didier Reynders, ministre: (en néerlandais): Tout le monde doit payer des impôts,

Vlaamse, ook Waalse en Brusselse NV's. Aquafin heeft een flinke betalingsachterstand van 190 miljoen euro. Dit individuele dossier heeft echter recht op confidentialiteit. Ik laat dus nagaan waar zich een lek heeft voorgedaan.

Er is een KB, van kracht geworden op 1 januari 1993, dat een BTW-tarief van 21 percent oplegt. Dat is helemaal niet discriminerend, want het geldt voor iedereen. Wel kunnen de Gewesten een verschillende manier van werken hanteren.

Als de BBI en de AOIF redenen ziet voor een terugbetaling, moet die gebeuren. Het is normaal dat zulke controles tot vijf jaar kunnen duren. Degenen die nu deze recuperatie bestrijden, zijn dezelfde die de achterstand inzake fiscale inning aanklagen.

Men vraagt nu een BTW-voet van 6 procent. De bouwsector doet dat ook, evenals de horeca, de scholenbouw, de mobiliteit en verkeersveiligheid. Voor mij niet gelaten, maar wat zegt onze begrotingsminister daarvan?

14.04 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Ik vraag zeker niet dat de minister de wet niet toepast. De individuele belastingplichtige is in dit geval een NV van publiekrecht, die de Vlaamse begroting bezwaart.

Is de minister bereid het KB aan te passen of meent hij dat de federale overheid door haar belastingsbeleid de initiatieven tot waterzuivering mag ontmoedigen?

De minister stuurt aan op een regelrecht conflict met de Vlaamse overheid, die het nodige zal doen om fiscale constructies op te zetten waardoor ze eenzelfde BTW-tarief kan genieten als het Waals Gewest, dat voor een andere vorm heeft gekozen.

14.05 Fientje Moerman (VLD): Er zal dus wel een navordering gebeuren.

De administratie moet meteen het juiste tarief invorderen, ook als ze controles uitvoert. Als elke belastingplichtige verondersteld wordt de wet te kennen, dan moet dat ook voor de ambtenaren van de belastingadministratie gelden.

Ik betreur het dat de vorm die een Gewest kiest om zijn waterzuivering te regelen, verschillende fiscale consequenties kan hebben. Het Vlaams Gewest koos voor een NV van publiek recht, die bijgevolg

y compris les sociétés anonymes flamandes, wallonnes et bruxelloises. Ainsi, Aquafin accuse un arriéré de paiement considérable s'élevant à 190 millions d'euros. Ce dossier individuel devait être traité avec confidentialité. Je ferai donc vérifier à quel échelon s'est produit la fuite.

Un arrêté royal entré en vigueur le 1^{er} janvier 1993 impose un taux de TVA de 21%. Cela n'est aucunement discriminatoire, puisqu'il s'applique à tout un chacun. Les Régions peuvent toutefois utiliser des méthodes de travail différentes.

Si donc l'ISI et l'AFER estime qu'il y a des raisons de rembourser, ce remboursement doit avoir lieu. Il est tout à fait normal que de tels contrôles prennent cinq ans. Ceux qui à présent remettent en cause cette récupération, sont les mêmes que ceux qui se plaignent de l'arriéré en matière de perception des impôts.

Un taux de TVA de 6% a été demandé. Le secteur de la construction, comme ceux de l'horeca, de la construction d'écoles, de la mobilité et de la sécurité routière, font de même. Je veux bien mais qu'en pense le ministre du Budget ?

14.04 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Je ne demande nullement au ministre d'adapter la loi. En l'occurrence, le contribuable concerné est une SA de droit public qui grève le budget flamand.

Le ministre est-il disposé à adapter l'arrêté royal ou estime-t-il que les pouvoirs publics fédéraux peuvent décourager les initiatives d'épuration des eaux par leur politique fiscale ?

L'attitude du ministre conduira inéluctablement à un conflit ouvert avec les autorités flamandes qui feront le nécessaire pour confectionner des montages fiscaux leur permettant de bénéficier du même taux de TVA que la Région wallonne qui a opté pour une autre forme de société.

14.05 Fientje Moerman (VLD): Il y aura donc un recouvrement.

L'administration doit d'emblée réclamer le tarif exact, même en cas de contrôle. Si tout contribuable est censé connaître la loi, cette règle vaut également pour les fonctionnaires de l'administration des finances.

Je déplore que les modalités choisies par chaque Région pour réglementer l'épuration des eaux puisse avoir, sur le plan fiscal, des effets différents selon les Régions. La Région flamande a opté pour

BTW-plichtig is. Het Waals Gewest koos voor een overheidsdienst en dient dus geen BTW te betalen. Hier is dus geen sprake van een neutrale behandeling.

Het incident is gesloten.

Wetsontwerp en -voorstel

15 Wetsontwerp houdende overeenstemming van het Belgische recht met het verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (1387/1 tot 7)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

15.01 **Fauzaya Talhaoui**, rapporteur: België voldoet dit keer aan zijn internationale verplichtingen, door de implementatie van het Verdrag van New York tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling. Er komen drie nieuwe artikelen in het Strafwetboek en foltering wordt ook vermeld als bezwarende omstandigheid bij een aantal andere inbreuken. Het bevel van hogerhand geldt niet als rechtvaardigheidsgrond.

Artikel 417bis geeft geen omschrijving van het begrip foltering. Dit begrip komt al voor in het Strafwetboek. In het Strafwetboek worden ook andere begrippen zonder duidelijke definitie gehanteerd, zoals openbare zeden. De definitie in het verdrag is te beperkt. Ook in artikel 3 van het EVRM wordt het begrip niet omschreven, maar het werd wel verduidelijkt in de rechtspraak.

Onmenselijke en ontorende behandeling kwam tot op heden niet voor in ons Strafwetboek. De heer Erdman diende een zeer verdienstelijk amendement in inzake de definitie voor foltering en onmenselijke en ontorende behandeling. Nu wordt dus een duidelijke omschrijving van deze termen in het Strafwetboek opgenomen.

Een tweede element dat werd besproken, ging over de vraag of verkrachting kan worden beschouwd als een foltering of onmenselijke of ontorende behandeling.

Een derde discussiepunt handelde over de bezwarende omstandigheden.

une S.A. de droit public, qui est soumise à la TVA. La Région wallonne a choisi de faire appel à un service public et ne doit donc pas acquitter de TVA. En l'espèce, il n'est dès lors plus question de neutralité en ce qui concerne le traitement de l'une et de l'autre.

L'incident est clos.

Projet et proposition de loi

15 **Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, faite à New York le 10 décembre 1984 (1387/1 à 7)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

15.01 **Fauzaya Talhaoui**, rapporteur: Cette fois, la Belgique respecte ses obligations internationales en conformant sa législation à la convention de New York contre la torture et autres traitements cruels, inhumains ou dégradants. Trois nouveaux articles seront insérés dans le Code pénal et, pour un certain nombre de délits, la torture sera considérée comme une circonstance aggravante. L'obéissance aux ordres ne pourra plus servir de justification. L'article 417bis ne définit pas la notion de torture. Ce terme figurait déjà dans le Code pénal qui comporte également d'autres termes non définis, comme celui de «bonnes mœurs». La définition de la convention sur la torture est trop limitée. L'article 3 de la CEDH ne définit pas non plus ce concept mais la jurisprudence a permis de le clarifier.

La notion de traitement inhumain et dégradant ne figure pas encore dans notre Code pénal. Monsieur Erdman a déposé un amendement très utile au regard de la définition de la torture et du traitement inhumain et dégradant. Ces termes vont être clairement définis dans le Code pénal.

Un deuxième point qui a été examiné est la question de savoir si le viol pouvait être considéré comme un acte de torture ou comme un traitement inhumain ou dégradant.

Un troisième point de discussion portait sur les circonstances aggravantes.

Le projet a été approuvé à l'unanimité. *(Applaudissements)*

Het ontwerp werd eenparig goedgekeurd. (*Applaus*)

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1387/7)

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1387/7)

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Le projet de loi compte 7 articles.

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984".

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984".

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsvoorstel van de heer Guy Hove, mevrouw Fientje Moerman en de heer Hugo Coveliers tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (1552/1 tot 5)

16 Proposition de loi de M. Guy Hove, Mme Fientje Moerman et M. Hugo Coveliers rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (1552/1 à 5)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

16.01 Thierry Giet, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

16.01 Thierry Giet, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

16.02 Tony Van Parys (CD&V): Dit wetsvoorstel is geen legistiek meesterwerk. Het is pijnlijk om te zien hoe men met de deontologische regeling voor magistraten en personeel van griffies en parketten blijft sullen.

16.02 Tony Van Parys (CD&V): Du point de vue de la légistique formelle, la présente proposition de loi n'est pas un chef-d'oeuvre. Il est affligeant de devoir constater la désinvolture dont on ne cesse de faire preuve à l'égard des règles déontologiques auxquelles sont soumis les magistrats et le personnel des greffes et des parquets.

Deze aangelegenheid heeft al een hele voorgeschiedenis. Op het einde van de vorige legislatuur, op 7 mei 1999, werd hier de wet Giet-Landuyt goedgekeurd, ter formulering van tuchtmaatregelen ten aanzien van magistraten die hun taak verwaarloosden. Dit in uitvoering van een aantal aanbevelingen van meerdere

L'historique de cette affaire est déjà très long. La loi Giet-Landuyt a été adoptée ici même à la fin de la législature précédente, le 7 mai 1999. Cette loi, qui a instauré des mesures disciplinaires destinées à sanctionner les magistrats qui ont négligé leur charge, faisait suite à des recommandations formulées par plusieurs commissions d'enquête.

onderzoekscommissies. Bedoeling was dat de minister hierop de nodige maatregelen zou treffen om een Nationale Tuchtraad op te richten, die dan zou kunnen worden ingeschakeld in de tuchtmaatregelen.

Eind 2000 was er echter nog altijd geen enkel initiatief genomen om die Nationale Tuchtraad op te richten. Opnieuw werd er een wetsvoorstel ingediend om de inwerkingtreding van de wet Giet-Landuyt uit te stellen, om de minister de kans te geven de nodige schikkingen te treffen.

Verdere initiatieven bleven echter uit. Nu is er een nieuw voorstel om de wet-Giet van 7 mei 1999 in te trekken en opnieuw uit te stellen, ditmaal tot januari 2004. Met als gevolg dat er vandaag nog steeds geen tuchtprocedure voor magistraten of voor personeelsleden van de griffie en de parketten bestaat.

CD&V vroeg een nota toe te voegen, een soort handleiding inzake de toepassingsdata. De minister van Justitie heeft zo een nota opgesteld, opdat duidelijk zou zijn hoe tegen nalatigheden van magistraten en leden van de griffiers en de parketten kan worden opgetreden. Deze nota vertoonde hiaten en werd aangevuld.

Er bestaan echter verschillen tussen de nota toegevoegd aan het ontwerp en de nota die aan de magistraten werd bezorgd. In de eerstgenoemde nota is de procedure uit de wet van mei 1999 van kracht, in de tweede nota is dat niet het geval. Er heerst dus een totale rechtsonzekerheid.

Gelet op al die slordigheden vraag ik dit voorstel terug naar de commissie te sturen. We moeten eerst de tegenstrijdigheden wegwerken tussen dit wetsvoorstel en de nota van de minister aan de magistraten. Anders dreigt de rechtsonzekerheid.

16.03 Fred Erdman (SP.A): De commissie is inderdaad niet trots op het wetgevend werk dat ze in deze aangelegenheid heeft geleverd. Voor mij is echter het commissiewerk afgerond, de commissie moet zich niet bezighouden met eventuele tegenstrijdigheden tussen de tekst van de wet en de richtlijnnota aan de magistraten en zeker niet zolang het wetsvoorstel niet is goedgekeurd. Ik nodig de minister uit om, indien hij dit nodig acht, in een latere fase een aantal aanpassingen door te voeren aan zijn nota.

16.04 Tony Van Parys (CD&V): We zouden inderdaad geen rekening mogen houden met

Son objectif était d'amener le ministre à prendre ensuite les mesures nécessaires pour créer un conseil de discipline national pouvant être sollicité pour exécuter les mesures disciplinaires adoptées.

Toutefois, à la fin de l'an 2000, aucune initiative n'avait encore été prise en vue de créer ce conseil de discipline national. Une proposition de loi a été redéposée pour reporter l'entrée en vigueur de la loi Giet-Landuyt, de manière à permettre au ministre de prendre les dispositions qui s'imposent.

Ces mesures n'ont toutefois pas été relayées par d'autres initiatives. A présent, une nouvelle proposition vise le retrait de la loi Giet du 7 mai 1999 et son report à janvier 2004. Il n'y a donc toujours pas de procédure disciplinaire pour les magistrats et le personnel des greffes et des parquets.

Le CD&V a demandé l'ajout au projet d'une note qui serait une sorte de manuel. Le ministre de la Justice a rédigé cette note qui définit les sanctions possibles en cas de négligence des magistrats ou des membres des greffes et des parquets. Le texte présentait des lacunes et a été complété.

Cependant, la note jointe au projet et la note transmise aux magistrats diffèrent en certains points. Contrairement à la seconde, la première note se fonde sur la procédure prescrite par la loi de mai 1999. L'insécurité juridique est dès lors totale.

Compte tenu de toutes ces négligences, je demande le renvoi de cette proposition en commission. Nous devons d'abord éliminer les contradictions qui existent entre cette proposition de loi et la note du ministre aux magistrats, sans quoi nous risquons de nous retrouver dans une situation d'insécurité juridique.

16.03 Fred Erdman (SP.A): La commission n'est en effet pas fière du travail législatif qu'elle a fourni dans cette affaire. Néanmoins, à mon estime, le travail en commission est terminé. Il n'appartient pas à la commission de se pencher sur la question des contradictions éventuelles entre le texte de la loi et la note aux magistrats, en tout cas tant que la proposition n'est pas adoptée. J'invite le ministre, s'il le juge opportun, à apporter quelques rectifications à sa note, dans une phase ultérieure.

16.04 Tony Van Parys (CD&V): Il ne faudrait en effet pas tenir compte d'éventuelles futures

eventuele toekomstige wetsvoorstellen. Het probleem is dat de minister daar wel rekening mee houdt en er zelfs naar verwijst in zijn brief aan de magistraten. De regels waarnaar hij in diezelfde brief verwijst, verschillen van die uit de handleiding. De rechtsonzekerheid en chaos inzake het tuchtbeleid zijn dus totaal. We kunnen dan ook onmogelijk met dit voorstel akkoord gaan. Ik wil van de minister te horen krijgen welke nota nu de juiste is: die overgemaakt aan de juridische diensten van de Kamer of die verzonden naar de magistraten?

16.05 Fred Erdman (SP.A): Ik herhaal dat wat we vandaag hier bespreken, voor mij volledig afgesloten is, weliswaar binnen de beperkingen waarmee we door de omstandigheden werden geconfronteerd. Ik wil me als Kamerlid niet uitspreken over factoren die niets te maken hebben met het wetgevend werk *stricto sensu*. Daar moeten anderen zich maar mee bezighouden!

16.06 Josy Arens (PSC): De regering geeft blijk van een gebrek aan ernst; de wet van 7 mei 1999 moest op 1 januari 2001 van kracht worden. De inwerkingtreding ervan werd echter uitgesteld tot 1 januari 2002 teneinde er een bijzondere tuchtregeling voor bepaalde beroepscategorieën in op te nemen. Daarvan is echter niets in huis gekomen. Het wetsvoorstel nr. 1552 is niet volmaakt. De regering bewijst dat zij bij de pakken blijft zitten. Mijn fractie zal dan ook niet voor voorliggend voorstel stemmen, maar zal zich onthouden om aan de minister van Justitie een duidelijk signaal te geven. Het is hoog tijd dat de minister de justitie in ons land ernstig neemt.

16.07 Hugo Coveliers (VLD): Was de wet van 7 mei 1999 een goede wet geweest, dan hadden we nu geen problemen gehad. We hebben een oplossing trachten te bieden door de inwerkingtreding van de wet te verdagen. Het *Belang van Limburg* schreef dat de CD&V inderdaad gelijk heeft wanneer ze zegt dat er nog heel wat misloopt op het vlak van justitie. Ze mag echter niet verwachten dat deze regering in drie jaar tijd oplost, waar de CD&V in de voorbije 50 jaar niet in is geslaagd.

16.08 Tony Van Parys (CD&V): Het wetsvoorstel-Giet-Landuyt werd indertijd met grote meerderheid goedgekeurd. Ook de VLD, toen nog in de oppositie, heeft ja gestemd, inclusief de heren Verwilghen en Coveliers. (*rumoer*)

Nu bestaat er geen enkele tuchtregeling voor magistraten. Dit hiaat is het gevolg van de

propositions de lois. Le problème est que le ministre le fait bel et bien et s'y réfère même dans sa lettre aux magistrats. Les règles auxquelles il fait référence dans sa lettre diffèrent de celles du manuel. L'insécurité juridique et le plus grand chaos règnent donc en matière de politique disciplinaire. Nous ne pouvons donc approuver cette proposition. Je veux entendre le ministre en personne préciser laquelle des deux notes est correcte : celle qui a été transmise aux services juridiques de la Chambre ou celle qui a été envoyée aux magistrats ?

16.05 Fred Erdman (SP.A): Je répète que la matière que nous examinons ici constitue pour moi un chapitre clos, compte tenu évidemment des contraintes qui nous ont été imposées par les circonstances. Je ne veux pas me prononcer, en tant que député, sur des facteurs qui sont totalement étrangers au travail législatif au sens strict. Il appartient à d'autres de s'en préoccuper.

16.06 Josy Arens (PSC): Le gouvernement manque de sérieux, car la loi du 7 mai 1999 devait entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2001. Or, son entrée en vigueur a été reportée au 1^{er} janvier 2002, afin d'y inclure un régime disciplinaire spécial pour certaines catégories professionnelles, mais rien n'a été fait. La proposition n° 1552 n'est pas parfaite. Le gouvernement fait la preuve de son absence d'action. Notre groupe ne pourra donc pas voter en faveur de cette proposition, mais il s'abstient afin de donner au ministre de la Justice un signal clair. Il est temps que le ministre prenne au sérieux la Justice de ce pays.

16.07 Hugo Coveliers (VLD): Si la loi du 7 mai 1999 avait été bien conçue, aucun problème ne se serait posé. Nous avons tenté de présenter une solution consistant à reporter l'entrée en vigueur de cette loi.

Le quotidien *Het belang van Limburg* a publié un article précisant que le CD&V a raison d'affirmer qu'il y a encore de nombreux dysfonctionnements en matière de justice. On ne peut cependant pas s'attendre à ce que ce gouvernement règle en trois ans ce que le CD&V n'est pas parvenu à régler en un demi-siècle.

16.08 Tony Van Parys (CD&V): A l'époque, la proposition de loi Giet - Landuyt avait été adoptée à une large majorité. Le VLD, alors encore dans l'opposition, a voté en faveur de la proposition, en ce compris MM. Verwilghen et Coveliers. (*Tumulte*)

A l'heure actuelle, il n'existe aucun régime disciplinaire pour les magistrats. Cette lacune

lankmoedigheid van de regering die bijna drie jaar lang de zaak heeft laten aanslepen en niets heeft gedaan om de wet-Giet-Landuyt effectief in werking te doen treden.

16.09 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): De wet van 7 mei 1999 werd door deze Kamer destijds goedgekeurd. Dit bewijst dat er niet altijd even goed werk wordt geleverd. Deze wet is om niet minder dan 25 redenen onuitvoerbaar. Er moest dus een inspanning worden geleverd om de wet op punt te stellen. Dit wetsvoorstel heeft het positief advies gekregen van de Raad van State en de Hoge Raad voor de Justitie. Er was ook vakbondsoverleg vereist, dat eind 2001 kon worden afgerond.

Het voorstel zorgt voor een praktische oplossing op korte termijn. Het zal als houvast dienen voor diegenen die zich met de tuchtprocedure moeten bezighouden. Ik dring erop aan dat het wetsontwerp inzake de driedubbele advisering zo snel mogelijk wordt afgehandeld. (*Applaus bij de meerderheid*)

16.10 **Tony Van Parys** (CD&V): Ik herhaal mijn vraag: welke handleiding is momenteel geldig? De handleiding bij het verslag van het wetsvoorstel of de nota die de minister naar de magistraten heeft gestuurd?

Welke wetgeving is nu van kracht? Dat is toch een fundamentele kwestie en van het grootste belang voor de magistraten?

16.11 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): De nota die gevoegd is bij de stukken van de parlementaire besprekingen, vormt de handleiding waarmee rekening moet worden gehouden.

Vraag nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1552/5)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek".

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

découle de la passivité du gouvernement qui a laissé le dossier s'enliser pendant près de trois ans et qui n'a rien entrepris pour que la loi Giet - Landuyt entre effectivement en vigueur.

16.09 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): La loi du 7 mai 1999 a été adoptée en son temps par la Chambre. Cela prouve que cette assemblée ne légifère pas toujours convenablement. Cette loi est inexécutable pour au moins 25 raisons. Il fallait donc s'efforcer de la rectifier. Le Conseil d'Etat et le Conseil supérieur de la Justice ont rendu un avis favorable sur la présente proposition de loi. La concertation avec les syndicats, qui était également requise, a pu être bouclée à la fin de 2001.

Cette proposition de loi apporte une solution pratique à court terme. Elle servira de repère à ceux qui devront appliquer la procédure disciplinaire. Je demande instamment que le projet de loi sur le triple avis soit traité le plus vite possible. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

16.10 **Tony Van Parys** (CD&V): Je répète ma question: quel est actuellement le mode d'emploi? Celui qu'on trouve dans le rapport de la proposition de loi ou celui qui figure dans la note que le ministre a adressée aux magistrats?

Quelle législation est actuellement en vigueur? C'est tout de même une question fondamentale et qui revêt la plus grande importance pour les magistrats.

16.11 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): La note jointe aux documents qui rendent compte des débats parlementaires constitue la notice à suivre.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1552/5)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire".

La proposition de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Geautomatiseerde stemming. College van deskundigen

Overeenkomstig artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, kan de Kamer twee deskundigen aanwijzen, belast met de controle van het gebruik en de goede werking van de systemen voor automatische stemming en stemopneming.

Op voorstel van de Conferentie van voorzitters heeft de Kamer, tijdens de plenaire vergadering van 25 februari 1999, de heren Etienne De Samblanckx en Freddy Tomicki, voor deze taak van deskundigen aangewezen.

Ingevolge zijn aanvraag om loopbaanonderbreking werd de heer Etienne De Samblanckx ontheven van zijn opdracht als deskundige vanaf 1 december 1999.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 januari 2002 stel ik u voor de heer Maurice Robert, burgerlijk ingenieur, adjunct-adviseur bij de dienst Informatica en Burotica, aan te stellen ter vervanging van de heer Etienne De Samblanckx. (Instemming)

Oppensioenstelling van een Franstalig raadsheer bij het Rekenhof

Bij brief van 16 januari 2002 deelt de heer José Culot, raadsheer bij het Rekenhof, mee dat hij aanspraak wenst te maken op een rustpensioen met ingang van 1 juli 2002. Tevens verzoekt hij de Kamer hem te ontheffen van zijn mandaat op 30 juni 2002 en de eretitel van zijn ambt te mogen voeren.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 januari 2002 stel ik de Kamer voor op deze verzoeken in te gaan. (Instemming)

Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Vote automatisé. Collège des experts

En vertu de l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la Chambre peut désigner deux experts pour contrôler l'utilisation et le bon fonctionnement des systèmes de vote et de dépouillement automatisés.

Sur proposition de la Conférence des présidents, la Chambre a désigné comme experts, au cours de sa séance plénière du 25 février 1999, MM. Etienne De Samblanckx et Freddy Tomicki.

A la suite de sa demande d'interruption de carrière, M. Etienne De Samblanckx a été déchargé de sa mission d'expert à partir du 1er décembre 1999.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 janvier 2002, je vous propose de désigner M. Maurice Robert, ingénieur civil, conseiller adjoint au service Informatique et Bureautique, en remplacement de M. Etienne De Samblanckx. (Assentiment)

Mise à la retraite d'un conseiller francophone à la Cour des comptes

Par lettre du 16 janvier 2002, M. José Culot, conseiller à la Cour des comptes, fait savoir qu'il désire faire valoir ses droits à la pension à dater du 1er juillet 2002. Il demande donc à la Chambre de le décharger de son mandat de conseiller à la date du 30 juin 2002 et de l'autoriser à porter le titre honorifique de sa fonction.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 janvier 2002, je propose à la Chambre de faire droit à ces requêtes. (Assentiment)

Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Ik deel u mee dat, wat het wetsvoorstel tot afschaffing van de verplichting om een reflecterende autonummerplaat aan te brengen op 1 januari 2002 (nr. 1597/1) betreft, de heren Olivier Chastel en Claude Eerdeken hun handtekening intrekken.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Naamstemmingen

17 Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister en de motie van wantrouwen tegen de regering ingediend door mevrouw Alexandra Colen en de heren Francis Van den Eynde, Koen Bultinck, Jan Mortelmans, Bart Laeremans en Hagen Goyvaerts

Daar de motie van vertrouwen van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

17.01 **Daniel Féret (FN):** Met zijn verklaring afgelopen dinsdag heeft de eerste minister niemand weten te overtuigen, noch de bedrijfsleiders die vergeefs op een lastenverlaging zitten te wachten, noch de werknemers, of liever de werklozen.

Hoe kan men een regering die klaarblijkelijk tot helemaal niets in staat is op het gebied van de veiligheid, de politiehervorming of het gerecht, nog au sérieux nemen ?

Gepensioneerden, zorgkundigen, zieken, landbouwers, ... allemaal wachten ze nog altijd op maatregelen. Die maar niet komen.

Nu blijkt zelfs honing van buitenlandse herkomst niet meer voor consumptie geschikt te zijn !

Voor deze regenboogcoalitie geldt kennelijk het adagium : "Na regen, komt regen". Voor de zonneschijn zullen we nog tot 2003 moeten wachten.

Wij kunnen deze grijze, miezerige, druilerige regering ons vertrouwen dan ook niet schenken.

17.02 **Yves Leterme (CD&V):** Het is evident dat we geen motie van wantrouwen hebben ingediend, aangezien men er toch kon van uitgaan dat we tegen de vertrouwensmotie zouden stemmen.

Als de heer Peeters straks geen roet in het eten gooit, heeft deze regering deze week ten minste

Je vous signale qu'en ce qui concerne la proposition de loi supprimant l'obligation de munir les véhicules automobiles d'une plaque rétro réfléchissante au 1er janvier 2002 (n° 1597/1), MM. Olivier Chastel et Claude Eerdeken retirent leur signature.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Votes nominatifs

17 Motion de confiance déposée par le premier ministre et motion de méfiance à l'égard du gouvernement déposée par Mme Alexandra Colen et MM. Francis Van den Eynde, Koen Bultinck, Jan Mortelmans, Bart Laeremans et Hagen Goyvaerts

La motion de confiance ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

17.01 **Daniel Féret (FN):** La déclaration qu'a faite le premier ministre mardi n'a convaincu personne, ni les chefs d'entreprise qui espèrent vraiment une réduction des charges, ni le monde du travail, qui reste celui du chômage.

Comment prendre au sérieux un gouvernement qui n'arrive à rien dans les domaines de la sécurité, de la réforme des polices ou de la justice ?

Pensionnés, aide-soignants, malades, agriculteurs, tous attendent encore des mesures en leur faveur. En vain.

Même le miel exotique est impropre à la consommation !

Le gouvernement arc-en-ciel signifie « Après la pluie, la pluie ». Pour le soleil, nous devons attendre l'année 2003.

Nous ne pourrions accorder notre confiance à ce gouvernement de la grisaille et de la dépression.

17.02 **Yves Leterme (CD&V):** Il est évident que nous n'avons pas déposé de motion de méfiance, chacun ayant considéré que nous voterions contre la motion de confiance.

A moins que M. Peeters ne joue les trouble-fêtes, le gouvernement aura résolu au moins un problème

één probleem opgelost. Voor de rest is de aankondigde doorstart van deze regering mislukt. Sinds 1 januari 2002 is men in volle verkiezingsstrijd terechtgekomen. De premier zal het vertrouwen van de burger vragen om verder te gaan met de paars-groene meerderheid. Hij mag er zeker van zijn dat we ons met hand en tand tegen dit stembusakkoord zullen verzetten.

17.03 Raymond Langendries (PSC): Voor onbeduidendheden hebben wij slechts een categorisch "neen" veil; de regering kan van ons dan ook een categorisch neen krijgen tegen de door haar ingediende motie van vertrouwen.

17.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ik was eigenlijk niet van plan een stemverklaring af te leggen. Maar nu de heer Leterme hier verklaart dat CD&V geen motie van wantrouwen indient omdat het vanzelfsprekend is dat de oppositie de motie van vertrouwen toch niet zal goedkeuren, moet ik reageren. Wat de heer Leterme doet is toch wel een perfect staaltje van een "pirouette calotine" of "tjeventruc"!

Twee dagen geleden heeft de heer Leterme wel degelijk een rondje gelopen bij de zogenaamde democratische partijen van de oppositie met een motie van wantrouwen. De enige reden waarom er nu niet over wordt gestemd, is dat de heer Leterme gewoonweg vergeten is die motie in te dienen. Hij moet hier dan ook niet komen verklaren dat hij het niet nodig achtte een motie van wantrouwen in te dienen.

Het Vlaams Blok schenkt deze regering zijn vertrouwen natuurlijk niet. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

De **voorzitter:**

(Stemming/vote 1)		
Ja	81	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

De motie van vertrouwen is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van wantrouwen.

Reden van onthouding?

17.05 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Ik heb een stemafspraak met de heer Martial Lahaye.

Urgentieverzoek

cette semaine. Pour le surplus, le second départ du gouvernement est raté. Depuis le 1^{er} janvier 2002, nous sommes entrés de plain-pied dans la campagne électorale. Le premier ministre demandera aux citoyens de lui accorder leur confiance pour reconduire la coalition arc-en-ciel. Il ne fait aucun doute que nous nous opposerons de toutes nos forces à cet accord préélectoral.

17.03 Raymond Langendries (PSC): Les choses insignifiantes ne méritent pas plus qu'un non catégorique, c'est ainsi que nous répondons à la demande de motion de confiance déposée par le gouvernement.

17.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je n'avais en fait pas l'intention de faire une déclaration de vote. Mais après avoir entendu M. Leterme déclarer que le CD&V ne déposerait pas de motion de méfiance puisqu'il est de toute façon évident que l'opposition ne votera pas la motion de confiance, je me dois de réagir. Les propos de M. Leterme constituent un bel exemple de "tjeventruc" ou « pirouette calotine ».

Il y a deux jours, M. Leterme a bel et bien fait le tour des partis soi-disant démocratiques de l'opposition pour leur soumettre sa motion de méfiance. La seule raison pour laquelle cette motion n'est aujourd'hui pas mise aux voix est que M. Leterme a tout simplement oublié de la déposer. Qu'il ne vienne donc pas déclarer ici qu'il ne jugeait pas nécessaire de déposer une motion de méfiance !

Le Vlaams Blok n'accordera évidemment pas sa confiance au gouvernement. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

Le **président:**

(Stemming/vote 1)		
Ja	81	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

La motion de confiance est adoptée. Par conséquent, la motion de méfiance est caduque.

Raison d'abstention?

17.05 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): J'ai païré avec M. Martial Lahaye.

Demande d'urgence

17.06 Jan Peeters (SP.A): We vragen de urgentie voor het wetsvoorstel inzake de reflecterende nummerplaat. De CD&V hoeft zich geen zorgen te maken over ons vertrouwen in de regering, want dat hebben we nog steeds.

We blijven niettemin van oordeel dat de reflecterende nummerplaat geen toegevoegde waarde voor de verkeersveiligheid oplevert. Er werden de voorbije week geen goede inhoudelijke argumenten gegeven in het voordeel van een dergelijke maatregel.

Het aangekondigde KB van de minister is een logische stap, want het zou toch al te gek zijn dat de mensen die reeds een nieuwe nummerplaat hebben aangekocht, nogmaals tot nodeloze kosten worden gedwongen.

Ik heb heel veel bewondering voor minister Durant, want ze is erin geslaagd een forfaitaire belastingverhoging van 500 frank door te voeren, hoewel ze wordt omringd door liberale ministers.

17.07 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): De groenen willen natuurlijk evenmin dat er juridische onzekerheid zou bestaan. (*Rumoer*) Ik heb zo-even het antwoord van minister Durant op de vraag van mevrouw Brepoels gehoord. Morgen komt er een KB dat elke mogelijkheid tot juridische onzekerheid, in zoverre die zou bestaan, wegwerkt. Bijgevolg heeft het toch geen enkele zin de urgentie te vragen voor dit wetsvoorstel, aangezien het op zijn beurt rechtsonzekerheid dreigt te creëren.

17.08 Frieda Brepoels (VU&ID): Ik steun het urgentieverzoek met dezelfde argumenten als die waarmee de heer Tavernier het verwerpt. De nummerplaat zou pas op 1 juli verplicht worden. Het heeft geen zin dat wetsvoorstel langer uit te stellen. Wij moeten het advies van deskundigen zo vlug mogelijk inwinnen. Het wetsvoorstel komt in elk geval dit voorjaar toch in het Parlement. Ik hoop dus dat de heer Tavernier het voorstel tot urgentie van de heer Peeters ook zal steunen.

17.09 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Als ik de heer Tavernier goed begrijp, zullen we binnen enkele maanden geconfronteerd worden met een reusachtige schoothoop van in onbruik geraakte nummerplaten. Is dat een staaltje van ecologisch denken vanwege Agalev?

17.06 Jan Peeters (SP.A): Nous demandons l'urgence pour la proposition de loi relative aux plaques minéralogiques réfléchissantes. Le CD&V n'a pas à s'inquiéter en ce qui concerne notre confiance dans le gouvernement actuel, qui est toujours bien réelle.

Nous restons toutefois persuadés que la plaque minéralogique n'apportera rien sur le plan de la sécurité routière. Aucun argument pertinent n'a été avancé en faveur de cette mesure.

L'arrêté royal de la ministre s'inscrit dans la logique des choses : il serait en effet absurde que les personnes qui ont déjà fait l'acquisition d'une nouvelle plaque doivent faire des dépenses supplémentaires.

J'admire beaucoup la ministre Durant qui est parvenue à imposer une majoration fiscale forfaitaire de 500 francs, alors qu'elle est entourée de ministres libéraux.

17.07 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Les Verts sont évidemment les premiers à vouloir éviter l'insécurité juridique. (*Tumulte*) Je viens d'entendre la réponse de la ministre Durant à la question de Mme Brepoels. Demain, sera pris un arrêté royal qui éliminera tout risque d'insécurité juridique, pour peu que cette insécurité existe. Par conséquent, la demande d'urgence pour cette proposition de loi n'est pas fondée, dans la mesure où celle-ci risque, à son tour, de générer l'insécurité juridique.

17.08 Frieda Brepoels (VU&ID): Je soutiens la demande d'urgence, en me fondant sur les arguments invoqués par M. Tavernier pour la rejeter. La plaque d'immatriculation ne devrait devenir obligatoire qu'à partir du 1^{er} juillet. Continuer à reporter cette proposition de loi n'a aucun sens. Nous devons consulter les experts dans les plus brefs délais. Dans tous les cas, le Parlement votera cette proposition de loi avant l'été. J'ose donc espérer que M. Tavernier appuiera aussi la demande d'urgence de M. Peeters.

17.09 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Si j'ai bien compris les propos tenus par M. Tavernier, les anciennes plaques d'immatriculation formeront, dans quelques mois, un gigantesque amas de ferraille. S'agit-il là d'une mise en pratique des idées écologistes chères à Agalev?

(Stemming/vote 2)

Ja 61 Oui

(Stemming/vote 2)

Ja 61 Oui

Ja	61	Oui
Nee	66	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	132	Total

Ja	61	Oui
Nee	66	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg verwerpt de Kamer de urgentie.

En conséquence, la Chambre rejette l'urgence.

Naamstemmingen (voortzetting)

Votes nominatifs (continuation)

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guy D'haeseleer over "het eenheidsstatuut" (nr. 1059)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 15 januari 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/287):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guy D'haeseleer;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Pierrette Cahay-André en Maggie De Block en de heren Jean-Marc Delizée, Bruno Van Grootenbrulle en Joos Wauters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

18 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guy D'haeseleer sur "le statut unique" (n° 1059)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 15 janvier 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/287):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Guy D'haeseleer;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Pierrette Cahay-André et Maggie De Block et MM. Jean-Marc Delizée, Bruno Van Grootenbrulle et Joos Wauters.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de taalverhouding in het leger" (nr. 1063)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 15 januari 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/288):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune en Mirella Minne en de heren André Schellens en José Canon.

19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "les cadres linguistiques à l'armée" (n° 1063)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 15 janvier 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/288):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune et Mirella Minne et MM. André Schellens et José Canon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 4)		
Ja	82	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "het bijzonder onderzoek over de werking van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, goedgekeurd door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie op 24 oktober 2001" (nr. 1048)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 16 januari 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/289):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Ferdy Willems en Tony Van Parys;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heer Guy Hove.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

20.01 Ferdy Willems (VU&ID): De Hoge Raad voor de Justitie heeft een rapport over de toestand in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde opgesteld. Onze motie van aanbeveling somt gewoon de juridische mogelijkheden op om het tekort aan magistraten in te vullen. Ik vroeg in de commissie uitdrukkelijk om geen eenvoudige motie in te dienen en zo mijn motie van aanbeveling een kans te geven. Hebben degenen die de eenvoudige motie ondertekenden mijn uitleg in de commissie wel gehoord? Indien mijn aanbevelingen toch worden afgeblokt, zal ik een voorstel van resolutie indienen. Ik wijs erop dat het systeem van de eenvoudige moties tergend is en getuigt van een gebrek aan respect voor het parlementaire werk, waardoor het op termijn de democratie ondermijnt.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 4)		
Ja	82	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'enquête particulière sur le fonctionnement du tribunal de première instance de Termonde, approuvée par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice le 24 octobre 2001" (n° 1048)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 16 janvier 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/289):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Ferdy Willems et Tony Van Parys;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Fauzaya Talhaoui et M. Guy Hove.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

20.01 Ferdy Willems (VU&ID): Le Conseil supérieur de la Justice a rédigé un rapport sur la situation au tribunal de première instance de Termonde. Notre motion de recommandation ne fait qu'énumérer toutes les possibilités juridiques pour remédier à la pénurie de magistrats. J'ai demandé explicitement en commission de ne pas déposer de motion pure et simple afin de donner une chance à ma motion de recommandation. Mes explications ont-elles été entendues par ceux d'entre vous qui ont signé la motion pure et simple? Si mes recommandations devaient malgré tout être bloquées, je déposerai une proposition de résolution. J'attire votre attention sur le fait que le système de la motion simple est exaspérant et qu'il témoigne d'un manque de respect pour le travail parlementaire, ce qui ne peut qu'affaiblir, à la

longue, la démocratie.

(Stemming/vote 5)		
Ja	78	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 5)		
Ja	78	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Luc Sevenhans over "de juiste inhoud van de doorlichting van De Post" (nr. 1050)
- mevrouw Frieda Brepoels over "de beslissing van de MR 21 december 2001 rond de herstructurering van De Post" (nr. 1055)
- de heer Richard Fournaux over "De Post" (nr. 1070)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 16 januari 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/292):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Sevenhans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heren Daan Schalck, Jean Depreter, Lode Vanoost, Ludo Van Campenhout en Hugo Philtjens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

21.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): De problematiek van De Post is niet te herleiden tot één of twee personen en hun riante weddes. Ik heb alleen gevraagd dat de nieuwe beheersovereenkomst, aan de hand waarvan de problemen misschien kunnen worden opgelost, aan bod zou komen in het Parlement. Ik begrijp niet waarom men niet op die redelijke vraag zou kunnen ingaan.

21.02 Richard Fournaux (PSC): Ik heb mijn interpellatieverzoek ingediend de dag waarop het clientèle van De Post uitgenodigd werd een nieuw

21 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Luc Sevenhans sur "le contenu exact du rapport d'audit de La Poste" (n° 1050)
- Mme Frieda Brepoels sur "la décision prise par le Conseil des ministres le 21 décembre 2001 à propos de la restructuration de La Poste" (n° 1055)
- M. Richard Fournaux sur "La Poste" (n° 1070)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 16 janvier 2002.

Trois motions ont été déposées (n° 25/292):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Luc Sevenhans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et MM. Daan Schalck, Jean Depreter, Lode Vanoost, Ludo Van Campenhout et Hugo Philtjens.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

21.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Le problème de La Poste ne peut être ramené à une seule personne. Je n'ai formulé qu'une seule exigence dans ma motion, à savoir que le nouveau contrat de gestion qui permettra peut-être de résoudre les problèmes, soit évoqué au Parlement. Je ne comprends pas pourquoi il ne peut être accédé à cette demande raisonnable.

21.02 Richard Fournaux (PSC): Mon interpellation a été déposée le jour où les clients de La Poste ont reçu une invitation à souscrire un

contract te sluiten om vóór 9 uur zijn post te blijven ontvangen. Wij hebben deze schending van de opdracht van De Post met betrekking tot de openbare dienstverlening gelaakt, en De Post heeft die plannen trouwens weer opgeborgen. Wij wachten nu met ongeduld op het nieuwe beheerscontract met De Post, dat de komende weken in de commissie besproken zal worden. Er is ernstig overleg nodig tussen De Post en het Parlement, want wij horen de openbare dienst te verdedigen. Bovendien zou de Kamer graag kennis nemen van de resultaten van de doorlichting van het beheer van De Post, die aan minister Daems werden voorgelegd.

21.03 Jozef Van Eetvelt (CD&V): Wij maken ons grote zorgen over de toestand bij De Post. Het beheerscontract ligt al maanden op het bureau van de minister, maar werd nog niet besproken in de commissie. Bovendien is er binnen De Post groot ongenoegen ontstaan over de pecuniaire behandeling van het personeel enerzijds en de onzindelijk hoge vergoedingen voor extern management anderzijds. Ten slotte zijn we ook niet gerust in het voorstel waardoor De Post met de gemeenten convenants kan afsluiten om de verdere dienstverlening optimaal te verzekeren.

(Stemming/vote 6)		
Ja	80	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Trees Pieters over "de werkgroep-Jadot" (nr. 1060)
- de heer Koen Bultinck over "de werkgroep-Jadot" (nr. 1067)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 16 januari 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/290):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Bruno

nouveau contrat pour continuer à recevoir leur courrier avant 9 heures. Nous avons dénoncé l'entorse faite à la mission de service public de La Poste, qui a d'ailleurs retiré son projet. Nous attendons avec impatience le nouveau contrat de gestion de La Poste qui sera discuté en commission dans les prochaines semaines. Il faut une réelle concertation entre La Poste et le Parlement car nous nous devons d'être des défenseurs du service public. En outre, la Chambre aimerait prendre connaissance de l'audit concernant la gestion de La Poste, qui a été remis au ministre Daems.

21.03 Jozef Van Eetvelt (CD&V): La situation de La Poste nous préoccupe grandement. Le contrat de gestion a été remis au ministre il y a plusieurs mois, mais n'a toujours pas été examiné en commission. En outre, les distorsions entre les indemnités indécentes dont bénéficie le management extérieur et les salaires des agents de La Poste, ont suscité le mécontentement de ces derniers. Enfin, la proposition qui permet à La Poste de conclure des accords avec les communes pour garantir un service optimal ne nous rassure pas non plus.

(Stemming/vote 6)		
Ja	80	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Trees Pieters sur "le groupe de travail Jadot" (n° 1060)
- M. Koen Bultinck sur "le groupe de travail Jadot" (n° 1067)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 16 janvier 2002.

Trois motions ont été déposées (n° 25/290):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme

Van Grootenbrulle, Jean-Marc Delizée en Joos Wauters.

Pierrette Cahay-André et MM. Bruno Van Grootenbrulle, Jean-Marc Delizée et Joos Wauters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

22.01 Trees Pieters (CD&V): De werkgroep-Jadot, die de regionale verschillen inzake het gebruik van de gezondheidszorgen onderzoekt, heeft nog steeds geen verslag ingediend. Ze zou de voorbije maanden extra opdrachten hebben gekregen in het kader van het EU-voorzitterschap. De minister weigert echter in te gaan op onze vraag een datum voor het eindverslag naar voren te schuiven.

22.01 Trees Pieters (CD&V): Le groupe de travail Jadot, qui analyse les écarts régionaux en ce qui concerne le recours aux soins de santé, n'a toujours pas déposé de rapport. Au cours de ces derniers mois, il se serait vu confier des tâches supplémentaires dans le cadre de la Présidence belge. Toutefois, le ministre ne veut pas fixer de date pour la remise du rapport final, comme nous le lui avons demandé.

22.02 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Het vijfde rapport-Jadot wordt alweer met de nodige vertraging gepubliceerd. Die rapporten blijven een prangend communautair twistpunt. De minister leeft in staat van oorlog met zowat de hele sector. Terwijl in Vlaanderen de huisartsen klagen, weigert men in Wallonië het probleem van de overconsumptie in te zien of aan te pakken. Volgens VLD-voorzitter De Gucht is een beheersbare ziekteverzekering per definitie een gesplitste ziekteverzekering. In onze motie van aanbeveling vragen wij ons voorstel tot splitsing van de sociale zekerheid, dat dus ook door de VLD wordt geschraagd, goed te keuren. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

22.02 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): La publication du cinquième rapport Jadot est de nouveau retardée. Ces rapports demeurent une pomme de discorde communautaire. Le ministre est en guerre avec l'ensemble du secteur ou presque. Alors qu'en Flandre les généralistes se plaignent, en Wallonie on s'obstine à ne pas comprendre le problème de la surconsommation et à ne pas s'y attaquer. Selon le président du VLD, M. De Gucht, on ne pourra gérer l'assurance-maladie qu'après avoir réalisé sa scission. Dans notre motion de recommandation, nous demandons à la Chambre d'adopter notre proposition visant à scinder la sécurité sociale, proposition qui bénéficie donc du soutien du VLD. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*.

(Stemming/vote 7)		
Ja	81	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

(Stemming/vote 7)		
Ja	81	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Geert Bourgeois over "het statuut van de communicatieadviseur van de eerste minister en de daaraan verbonden gevolgen" (nr. 1053)
- de heer Yves Leterme over "de gunningsprocedure met betrekking tot een opdracht voor het begeleiden van de communicatie inzake de hervorming van de administratie" (nr. 1064)

23 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Geert Bourgeois sur "le statut du conseiller en communication du premier ministre et les conséquences qui en découlent" (n° 1053)
- M. Yves Leterme sur "la procédure d'attribution relative à un marché concernant l'accompagnement de la communication en ce qui concerne la réforme de l'administration" (n° 1064)

- de heer Gerolf Annemans over "de recente ontwikkelingen in het dossier van de communicatieadviseur van de eerste minister" (nr. 1065)
- mevrouw Annemie Van de Casteele over "de gunningsprocedure voor een overheidsopdracht in het kader van de Copernicushervorming" (nr. 1068)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 16 januari 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/291):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Geert Bourgeois en Yves Leterme;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Corinne De Permentier en Kristien Grauwels en de heren André Frédéric, Denis D'hondt en Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 8)		
Ja	80	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

24 Wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontterende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (nieuw opschrift) (1387/7)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 9)		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
	0	Abstentions
Totaal	131	Total

- M. Gerolf Annemans sur "les récents développements dans le dossier du conseiller en communication du premier ministre" (n° 1065)
- Mme Annemie Van de Casteele sur "la procédure d'attribution d'un marché public dans le cadre de la réforme Copernic" (n° 1068)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 16 janvier 2002.

Trois motions ont été déposées (n° 25/291):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Geert Bourgeois et Yves Leterme;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Corinne De Permentier et Kristien Grauwels et MM. André Frédéric, Denis D'hondt et Willy Cortois.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 8)		
Ja	80	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée. Par conséquent les motions de recommandation sont caduques.

24 Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984 (nouvel intitulé) (1387/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 9)		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Totaal	131	Total
--------	-----	-------

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1387/8)

25 Wetsvoorstel van de heer Guy Hove, mevrouw Fientje Moerman en de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (1552/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 10)		
Ja	81	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	131	Total

Totaal	131	Total
--------	-----	-------

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1387/8)

25 Proposition de loi de M. Guy Hove, Mme Fientje Moerman et M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (nouvel intitulé) (1552/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 10)		
Ja	81	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1552/6)

26 Aangehouden amendement van het ontwerp tot herziening van titel II van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen (1140/1 en 2)

Overeenkomstig artikel 195 van de Grondwet moeten de ontwerpen tot herziening van de Grondwet met de tweederde meerderheid aangenomen worden.

Stemming over amendement nr. 1 van Koen Bultinck c.s. op het enig artikel. (1140/3)

(Stemming/vote 11)		
Ja	15	Oui
Nee	116	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1552/6)

26 Amendement réservé du projet de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif au droit des femmes et des hommes à l'égalité (1140/1 et 2)

Conformément à l'article 195 de la Constitution, les projets de révision de la Constitution doivent être adoptés à la majorité des deux tiers.

Vote sur l'amendement n° 1 de Koen Bultinck c.s. à l'article unique. (1140/3)

(Stemming/vote 11)		
Ja	15	Oui
Nee	116	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De tweederde meerderheid is niet bereikt. Bijgevolg is het amendement verworpen.

27 Ontwerp tot herziening van titel II van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen (overgezonden door de Senaat) (1140/1)

Le quorum des présences est atteint. La majorité des 2/3 n'est pas atteinte. En conséquence l'amendement est rejeté.

27 Projet de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif au droit des femmes et des hommes à l'égalité (transmis par le Sénat) (1140/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

(Stemming/vote 12)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De tweederde meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp tot herziening van titel II van de Grondwet aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

28 Aangehouden amendement van het ontwerp tot herziening van titel II van de Grondwet, met de bedoeling er een bepaling in te voegen betreffende het recht van de vrouwen en de mannen op gelijkheid en de bevordering van de gelijke toegang tot door verkiezing verkregen en openbare mandaten (overgezonden door de Senaat) (1141/1 tot 5)

Overeenkomstig artikel 195 van de Grondwet moeten de ontwerpen tot herziening van de Grondwet met de tweederde meerderheid aangenomen worden.

Stemming over amendement nr. 2 van Yves Leterme op het enig artikel. (1141/3)

(Stemming/vote) 13		
Ja	39	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De tweederde meerderheid is niet bereikt. Bijgevolg is het amendement verworpen.

29 Ontwerp tot herziening van titel II van de Grondwet, met de bedoeling er een bepaling in te voegen betreffende het recht van de vrouwen en de mannen op gelijkheid en de bevordering van de gelijke toegang tot door verkiezing verkregen en openbare mandaten (overgezonden door de Senaat) (1141/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

(Stemmina/vote) 14		
Ja	115	Oui
Nee	0	Non

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 12)		
Ja	116	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	131	Total

Le quorum des présences est atteint. La majorité des 2/3 est atteinte. En conséquence la Chambre adopte le projet de révision du titre II de la Constitution. Il sera soumis à la sanction royale.

28 Amendement réservé du projet de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer une disposition relative au droit des femmes et des hommes à l'égalité et favorisant leur égal accès aux mandats électifs et publics (transmis par le Sénat) (1141/1 à 5)

Conformément à l'article 195 de la Constitution, les projets de révision de la Constitution doivent être adoptés à la majorité des deux tiers.

Vote sur l'amendement n° 2 de Yves Leterme à l'article unique. (1141/3)

(Stemming/vote) 13		
Ja	39	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Le quorum des présences est atteint. La majorité des 2/3 n'est pas atteinte. En conséquence l'amendement est rejeté.

29 Projet de révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer une disposition relative au droit des femmes et des hommes à l'égalité et favorisant leur égal accès aux mandats électifs et publics (transmis par le Sénat) (1141/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemmina/vote) 14		
Ja	115	Oui
Nee	0	Non

Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	130	Total

Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	130	Total

Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De tweederde meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp tot herziening van titel II van de Grondwet aan.

Le quorum des présences est atteint. La majorité des 2/3 est atteinte. En conséquence la Chambre adopte le projet de révision du titre II de la Constitution. Il sera soumis à la sanction royale.

30 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 17.30 uur.

Buitengewone huldezitting voor 20 jaar parlementair mandaat om 17.40 uur.

Volgende plenaire vergadering donderdag 31 januari 2002 om 14.15 uur.

30 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 17.30 heures.

Séance extraordinaire d'hommage pour 20 ans de mandat parlementaire à 17.40 heures.

Prochaine séance plénière le jeudi 31 janvier 2002 à 14.15 heures.